

SHAKE SPARE IS DEAD '26

9 - 13
JUNI/JUNE
OPEK, LEUVEN



festival voor nieuwe toneelschrijfkunst
contemporary playwriting festival



Lieve mensen,

Ik heet u van harte welkom op de vijfde editie van Shakespeare is dead – internationaal festival voor nieuwe toneelschrijfkunst, dat jaarlijks om en om plaatsvindt in Leuven en in Amsterdam. Ontmoet toneelauteurs uit heel Europa, ontdek hun nieuwste werk tijdens voorstellingen en lezingen, ga mee in debat. Welk theaterwerk wordt vandaag geschreven in Europa? Wat zijn de thema's die ertoe doen? Welke narratieven ontwikkelen we voor de toekomst? Shakespeare is dood, laat het ons dus hebben over wat er vandaag leeft. En morgen.

Als de Britten over een frontlijn spreken in een oorlog, noemen ze dat a theatre. *The Ukrainian theatre*. Dat is niet eens schertsend bedoeld, het is gewoon een vakterm. En je kan het je bijna niet voorstellen, maar zelfs in tijden van oorlog en repressie maken mensen er ook echt theater.

Op momenten waarop we ons het meest in ons menszijn bedreigd weten, voelen we schijnbaar de nood om onze condition humaine te delen. Erover te berichten. Vragen te stellen. Niet alleen op tv, het journaal, de krant of op het internet. Maar ook, en misschien zelfs meer, voor een publiek dat nabij is. Dat die condition humaine ook kent, aan den lijve ondervindt. In het theater kijken we mekaar in de ogen.

De volavondvoorstellingen op Shakespeare is dead staan dit jaar in het teken van Future Narratives, toekomstperspectieven voor de theatertekst: welke verhalen moeten verteld worden, welke stemmen gehoord? We presenteren 7 voorstellingen uit 7 Europese landen, waarvoor telkens een schrijfpodracht werd gegeven onder de noemer Future Narratives for Planet Earth. Je ziet werk uit Oekraïne, Kosovo, Denemarken, Duitsland, Oostenrijk, Nederland en België.

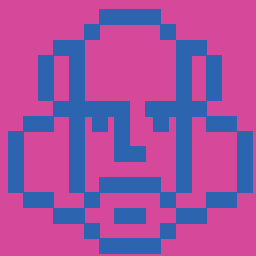
Het Oekraïense theatercollectief Nafta ging dit seizoen met *Cyborg Orgy – The Last Show of the Anthropocene* in première in een schuilkelder in Charkiv, op de frontlijn, waar Russische bommen vallen. Veel concreter kan het niet worden. Veel urgenter evenmin. Dat ze het daarbij niet alleen over zichzelf hebben, maar ook over de impact die de oorlog heeft op de aarde, verwondert. We tonen deze bijzondere voorstelling op de openingsavond van ons festival.

Dat oorlog littekens nalaat, niet alleen bij mensen, maar ook in het landschap, in het stedelijk weefsel, toont de Kosovaarse voorstelling PRISHTINA. *The Premeditated Killing of a Dream*. Ruim een kwarteeuw na de balkanoorlogen is het conflict nog een dagelijkse realiteit die je herkent in het stedelijke landschap, in de maatschappelijke verhoudingen, in de geldstromen.

In de Nederlandstalige selectie van het festival gaan de thema's ruimer. Identiteit, migratie, feminisme, populisme, een dwarsdoorsnede van het leven in de stad: in onze reading room presenteren we 8 recente theaterteksten en hun auteurs uit Vlaanderen en Nederland. In de Leesclub kan je zelf actief drie nieuwe toneelteksten luidop meelesen. Ga zitten, sla de brochure open, kies een rol.

In onze zoeklichtsessies coachen we startende theaterauteurs met hun prille werk en in onze scratch nights gooien we dat werk meteen de scène op. Aficionados kunnen zelf aan de slag in workshops en masterclasses. Daarnaast voeren we rondetafelgesprekken en debatten en is er veel ruimte voor ontmoeting. In deze brochure lees je er alles over.

Lieve mensen. Wees welkom. Ga in gesprek. Kijk ons in de ogen.



Stijn Devillé
Directeur
Het nieuwstedelijk

Dear visitors,

I warmly welcome you to the fifth edition of Shakespeare is dead – an international festival for new playwriting, which takes place annually, alternating between Leuven and Amsterdam. Meet playwrights from all over Europe, discover their latest work during performances and readings, and join the discussion. What kind of theater is being written in Europe? What are the themes that matter? What narratives are we developing for the future? Shakespeare is dead, so let's talk about what lives today. And tomorrow.

When the British speak of a front line in a war, they call it a theater. *The Ukrainian theater*. That's not even meant ironically; it's simply a technical term. And you can hardly imagine it, but even in times of war and repression, people are actually making theater there.

At moments when we feel our humanity is most threatened, we seem to feel the need to share our human condition. To report on it. To ask questions. Not just on TV, the news, in the newspaper, or on the internet. But also, and perhaps even more so, for an audience that is close by. An audience that also knows that human condition, that experiences it firsthand. In the theater, we look each other in the eye.

This year's evening performances at Shakespeare is dead are dedicated to Future Narratives, future perspectives for the theater text which stories need to be told, which voices heard? We present 7 performances from 7 European countries, each of which was created in response to a writing commission under the theme Future Narratives for Planet Earth. You'll see work from Ukraine, Kosovo, Denmark, Germany, Austria, the Netherlands, and Belgium.

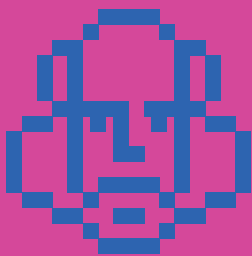
This season, the Ukrainian theater collective Nafta premiered *Cyborg Orgy – The Last Show of the Anthropocene* in a bomb shelter in Charkiv, on the front lines, where Russian bombs are falling. It doesn't get much more concrete than that. Nor could it be more urgent. It is surprising that they are not just talking about themselves, but also about the impact the war has on the earth. We will present this extraordinary performance on the opening night of our festival.

That war leaves scars, not only on people but also on the landscape and in the urban fabric, is demonstrated by the Kosovar performance *PRISHTINA. The Premeditated Killing of a Dream*. More than a quarter-century after the Balkan wars, the conflict remains a daily reality that you can recognize in the urban landscape, in social relations, in the flow of money.

In the Dutch-language selection of the festival, the themes are broader. Identity, migration, feminism, populism, a cross-section of city life: in our Reading Room we present 8 recent plays and their authors from Flanders and the Netherlands. In the Reading Club, you can actively read along aloud with three new plays. Take a seat, open the brochure, and choose a role.

In our Searchlight Sessions, we coach emerging playwrights on their early work, and in our Scratch Nights, we bring that work straight to the stage. Aficionados can get hands-on in workshops and masterclasses. We also host roundtable discussions and debates, and there's plenty of room for connection. You can read all about it in this brochure.

Dear visitors. Welcome. Join the conversation. Look us in the eye.



Stijn Devillé
Director
Het nieuwstedelijk

NL

EN

Shakespeare is dead is het allereerste festival in het Nederlandse taalgebied dat focust op de toneelschrijfkunst. Het festival wil de hedendaagse Nederlandstalige toneelauteur in de schijnwerper zetten bij het eigen Nederlandstalige publiek en in de internationale context én een ontmoetingsplaats zijn om werk uit andere talen en culturen te ontdekken.

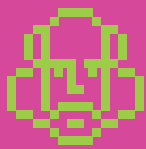
Shakespeare is dead is the very first playwriting festival in the Dutch language area. The festival aims to put our contemporary Dutch-speaking playwrights on the centre stage, not only for their own Dutch-speaking audience but also in a wider, international context.

FESTIVAL

SHAKESPEARE
IS DEAD

*NL**EN**INHOUDSTAFEL**TABLE OF
CONTENTS*

6	DAGSCHEMA'S	DAILY SCHEDULES
16	READING ROOMS	READING ROOMS
25	READING ROOM ENCORE	READING ROOM ENCORE
28	LECTURE PERFORMANCE BOEK PRESENTATIE	LECTURE PERFORMANCE BOOK PRESENTATION
29	ZOEKLICHTSESSIES SCRATCHNIGHTS	SEARCHLIGHT SESSIONS SCRATCHNIGHTS
30	DEBATTEN	DEBATES
31	WORKSHOPS SABAM SHORTCUTS	WORKSHOPS SABAM SHORTCUTS
32	JURIDISCH ADVIES SABAM DE LEESCLUB RONDETAFEL GESPREKKEN	LEGAL ADVISE SABAM THE READINGCLUB ROUNDTABLE DISCUSSIONS
33	CREATIEF SCHRIJVEN RESIDENTIE	CREATIVE WRITING RESIDENCY
34	WISPER WORKSHOP	WISPER WORKSHOP
35	WISPER CRASHCOURSE	WISPER CRASHCOURSE
36	NETWERKLUNCH & APERO EXPO	NETWORKING LUNCH & APERO EXPO
37	INFO & BOOKSHOP CODE OF CONDUCT	INFO & BOOKSHOP CODE OF CONDUCT
38	VOORSTELLINGEN	SHOWS
54	OVER SHAKESPEARE IS DEAD	ABOUT SHAKESPEARE IS DEAD
55	COLOFON	COLOPHON



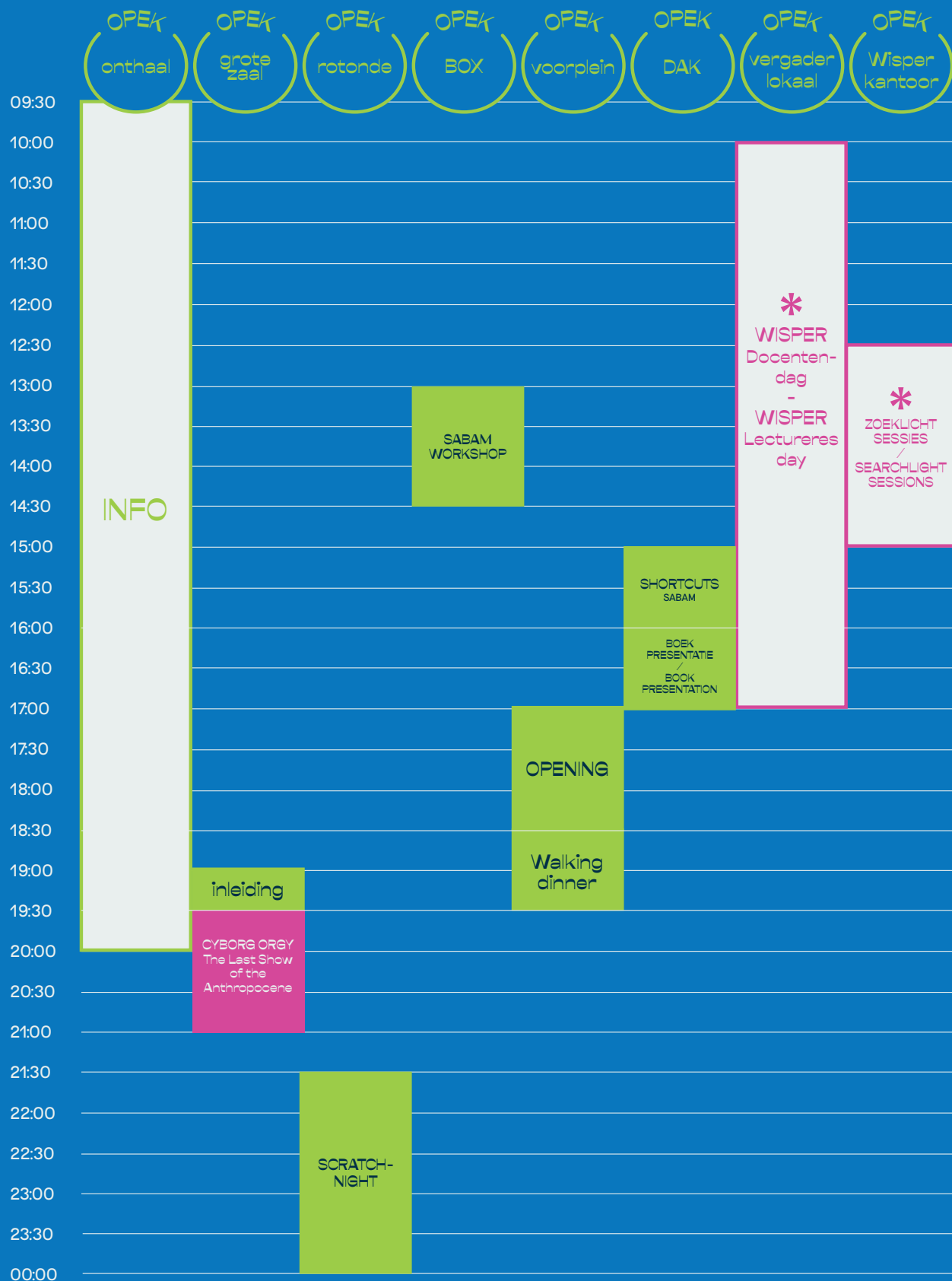
Dinsdag - 9 juni
Tuesday - june 9

invite only
programme

shows

public
programme

info





Samenwerking / Collaboration



Besloten aanbod voor professionals / Programme
with invite only for professionals
Inschrijven / sign up via www.shakespeareisdead.com

programma/programme

09:30

ONTHAAL / RECEPTION

Welkom!

Welcome

10:00

WISPER DOCENTENDAG / WISPER LECTURERS DAY *

12:30

ZOEKLICHTSESSIES / SEARCHLIGHT SESSIONS *

deBuren & Sabam

13:00

SABAM WORKSHOP

Jouw theatertekst, jouw rechten

Your theatre text, your rights

15:00

SHORTCUTS

Infomarkt voor de professionele toneelschrijver.

Information fair for the professional playwright.

Sabam.

16:00

BOEKPRESENTATIE / BOOK PRESENTATION MIXTAPE - HET KWARTIER

Dertien korte op zich staande theaterteksten / Thirteen short, standalone plays

- Freek Mariën & Carl von Winckelmann

17:00

OPENING

De grote feestelijke opening van het festival met de Staat van de Toneelschrijver door Annet Bremen, speeches, interventies en livemuziek, bij mooi weer in open lucht in de vernieuwde Vaartkom.

The grand opening of the festival, featuring The State of the Playwright by Annet Bremen, speeches, performances, and music - weather permitting, outdoors in the renovated Vaartkom. Sabam.

18:30

WALKING DINNER

19:00

INTRO

Inleiding bij / Introduction to CYBORG ORGY & artistieke interventie / artistic intervention Cie Tartaren.

19:30

CYBORG ORGY - THE LAST SHOW OF THE ANTHROPOCENE

Theatervoorstelling van het Oekraïense Nafta Theater, geschreven door Liuba Illytska in het kader van Future

Narratives for Planet Earth. / Theater performance by the Ukrainian Nafta Theatre, written by Liuba Illytska as part of Future Narratives for Planet Earth.

21:30

SCRATCHNIGHT

Theatertekstjam / Theatre text jam deBuren.



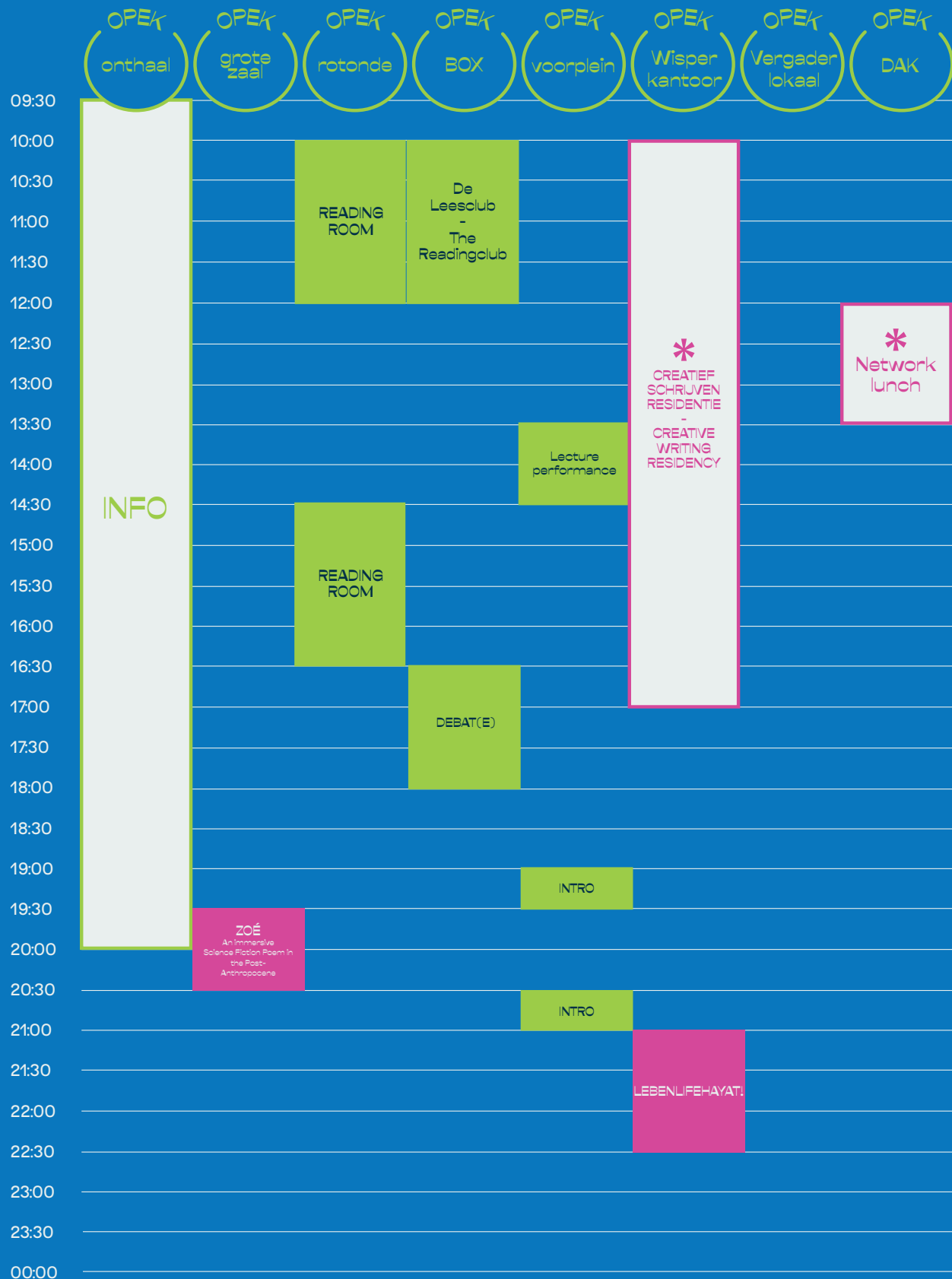
Woensdag - 10 juni Wednesday - june 10

invite only
programme

shows

public
programme

info





Samenwerking / Collaboration



Besloten aanbod voor professionals / Programme
with invite only for professionals
Inschrijven / sign up via www.shakespeareisdead.com

programma/programme

10:00

DE LEESCLUB/THE READING CLUB

Ontdek samen met De Leesclub de tekst / Join The Reading Club to explore the text

Judit ZKT. - Femke Van der Steen.

10:00

READING ROOM (EN): GEËNSCENEERDE LEZING/ STAGED READING

Geënsceneerde lezing / Staged reading:

Carl von Winckelmann - Europese man, een kroniek & Eva Gouda - POPpulisme

10:00

CREATIEF SCHRIJVEN RESIDENTIE/CREATIVE WRITING RESIDENCY *

12:00

NETWERK LUNCH / NETWORKING LUNCH *

Voor professionals / For professionals

13:30

LECTURE PERFORMANCE - ABOUT PLAYWRITING - NICO BOON

14:30

READING ROOM (EN)

Geënsceneerde lezing / Staged reading: Bart Van Nuffelen - Honderd & Nina van Tongeren - Teckel

16:30

DEBAT(E): FUTURE NARRATIVES FOR PLANET EARTH (EN)

📖 Literatuur Vlaanderen.

19:00

INTRO

bij/to ZOÉ & artistieke interventie/artistic intervention Cie Tartaren.

19:30

ZOE - AN IMMERSIVE SCIENCE FICTION POEM IN THE POST-ANTHROPOCENE - UNIT (AT)

(Muziek)performance van het Oostenrijkse Unit, geschreven door Lisa Horvath in het kader van Future Narratives for Planet Earth. / (Music) performance by the Austrian Unit, written by Lisa Horvath as part of Future Narratives for Planet Earth.

20:30

INTRO

bij/to LEBENLIFEHAYAT! & artistieke interventie/artistic intervention Cie Tartaren.

21:00

LEBENLIFEHAYAT! (DE)

Theatervoorstelling van het Duitse Hessisches Landestheater Marburg, geschreven door Arad Dabiri in het kader van Future Narratives for Planet Earth. / Theatre performance by the German Hessisches Landestheater Marburg, written by Arad Dabiri as part of Future Narratives for Planet Earth.



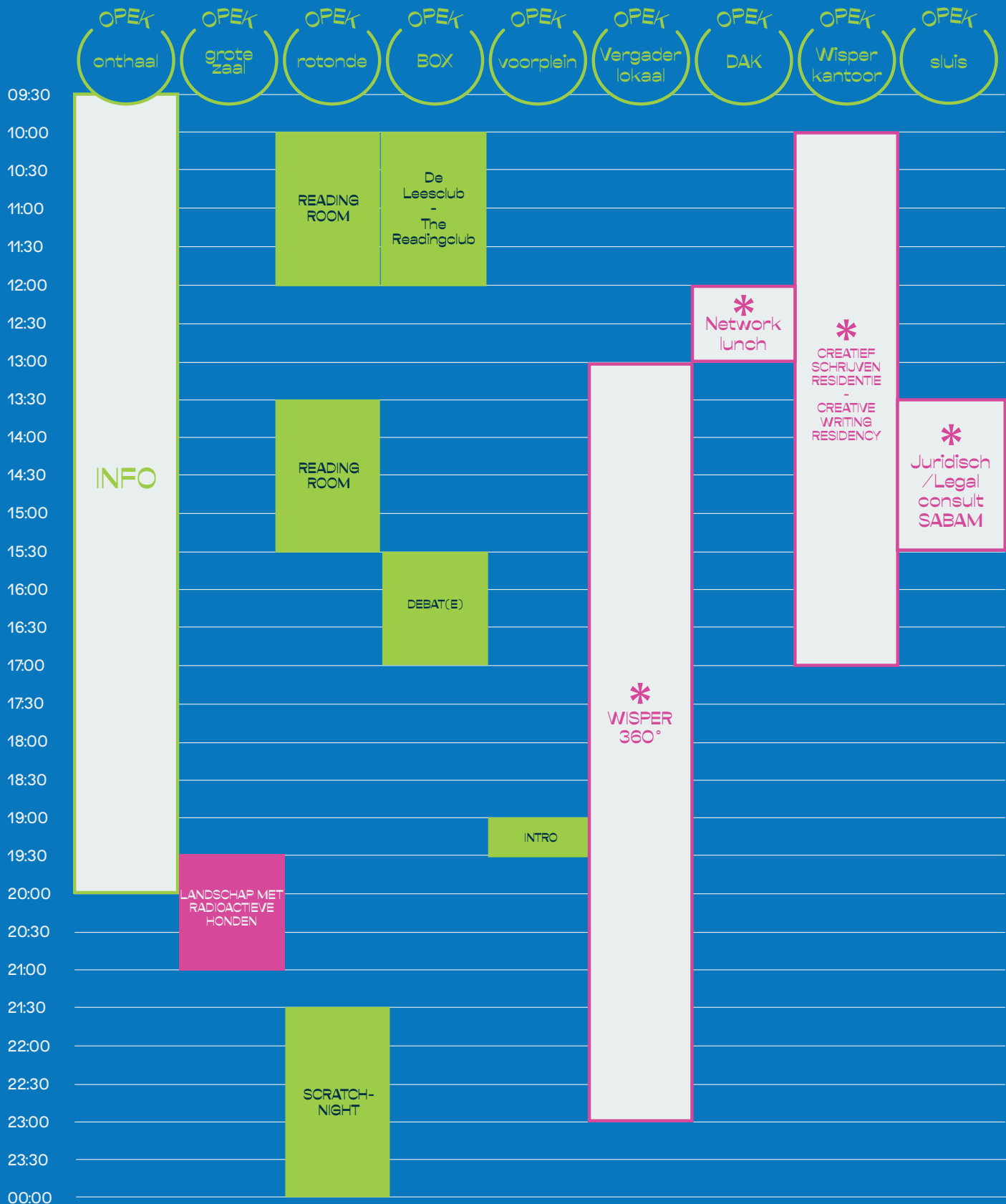
Donderdag - 11 juni Thursday - june 11

invite only
programme

shows

public
programme

info





Samenwerking / Collaboration



Besloten aanbod voor professionals / Programme
with invite only for professionals
Inschrijven / sign up via www.shakespeareisdead.com

programma/programme

10:00

DE LEESCLUB/THE READING CLUB

Ontdek samen met De Leesclub de tekst / Join The Reading Club to explore the text *Skin in the game*

- Rashif El Kaoui.

10:00

READING ROOM (EN): GEËNSCENEERDE LEZING/ STAGED READING

Geënsceneerde lezing / Staged reading: Ruth Bruyneel - DEVICKY. (wax the pain away) & Annet Bremen

- F*CK Lolita

10:00

CREATIEF SCHRIJVEN RESIDENTIE/CREATIVE WRITING RESIDENCY *

12:00

NETWERK LUNCH / NETWORKING LUNCH *

Voor professionals / For professionals

13:00

WISPER 360° TWEEDAAGSE/TWO-DAY EVENT *

theater spelen, maken en kijken/acting, creating, and watching theatre

13:30

READING ROOM (EN): GEËNSCENEERDE LEZING/ STAGED READING

Geënsceneerde lezing / Staged reading: Ahilan Ratnamohan

- Alle woorden die ik nog niet kende & Giovanni Brand - Zanger Zonder Volk

13:30

JURIDISCH CONSULT SABAM/LEGAL CONSULT SABAM *

15:30

DEBAT(E): JOY AS AN ACT OF RESISTANCE (EN)

Onderdeel van het nieuwe Europese project / Part of the new European project Joy as an act of Resistance.

📍 Literatuur Vlaanderen & Kunstenpunt.

19:00

INTRO

bij/to Landschap met radioactieve honden & artistieke interventie/artistic intervention Cie Tartaren.

19:30

LANDSCHAP MET RADIOACTIEVE HONDEN

Theatervoorstelling van het Nederlandse Theater Bellevue, geschreven door Espen Hjord in het kader van Future

Narratives for Planet Earth. / Theatre performance by the Dutch Theater Bellevue, written by Espen Hjord as part of Future Narratives for Planet Earth.

21:30

SCRATCHNIGHT

Theatertekstjam / Theatre text jam 📍 deBuren.



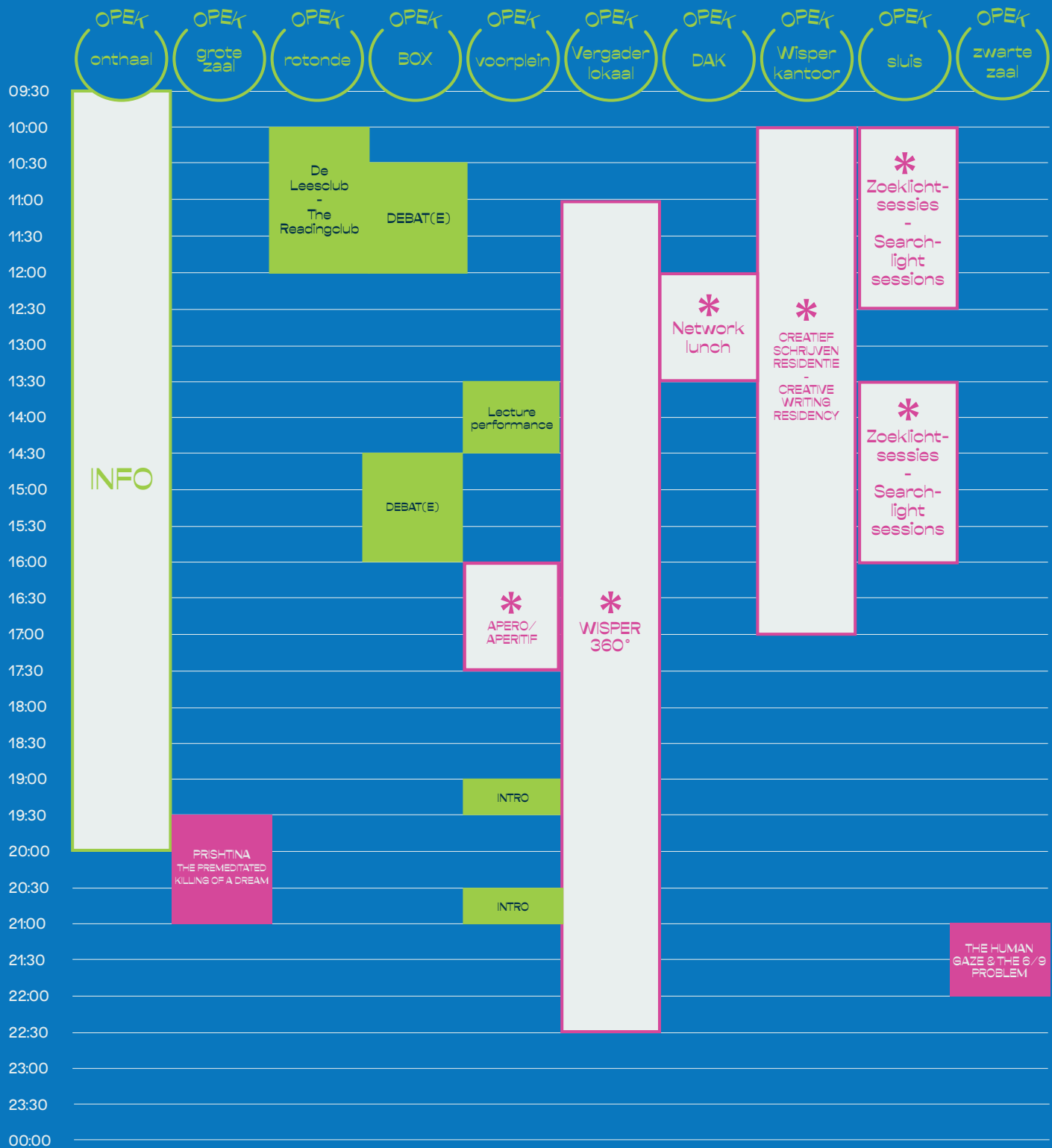
Vrijdag - 12 juni
Friday - june 12

invite only
programme

shows

public
programme

info





Samenwerking / Collaboration



Besloten aanbod voor professionals / Programme
with invite only for professionals
Inschrijven / sign up via www.shakespeareisdead.com

programma/programme

10:00

ZOEKLICHTSESSIES / SEARCHLIGHT SESSIONS *

deBuren en Sabam

10:00

DE LEESCLUB / THE READING CLUB

Ontdek samen met De Leesclub de tekst / Join The Reading Club to explore the text Wittgenstein 2.
Aan de taal ligt het niet - Bo Tarenskeen.

10:00

CREATIEF SCHRIJVEN RESIDENTIE / CREATIVE WRITING RESIDENCY *

10:30

DEBAT(E)

over collectief makerschap en schrijverschap / on collective creation and authorship.

deAuteurs & Kunstenpunt.

11:00

WISPER 360° TWEEDAAGSE / TWO-DAY EVENT *

theater spelen, maken en kijken / acting, creating, and watching theatre

12:00

NETWERKLUNCH / NETWORKING LUNCH *

Voor professionals / For professionals

Sabam & deAuteurs.

13:30

LECTURE PERFORMANCE - ABOUT PLAYWRITING - NICO BOON

13:30

ZOEKLICHTSESSIES / SEARCHLIGHT SESSIONS *

deBuren & Sabam.

14:30

DEBAT(E)

over verhalen tussen stad en periferie / on stories between city and periphery.

Kunstenpunt & Sabam.

16:00

APERO/APERTIF *

Voor professionals / For professionals.

Sabam.

19:00

INTRO

Inleiding / Introduction bij / to PRISHTINA. The Premeditated Killing of a Dream & artistieke interventie / artistic intervention Cie Tartaren.

19:30

PRISHTINA. THE PREMEDITATED KILLING OF A DREAM

Theatervoorstelling van het Kosovaarse Qendra Multimedia, geschreven door Jeton Neziraj in het kader van Future Narratives for Planet Earth. / Theatre performance by the Kosovar Qendra Multimedia, written by Jeton Neziraj as part of Future Narratives for Planet Earth.

20:30

INTRO

Inleiding / Introduction bij / to The Human Gaze & The 6/9 Problem & artistieke interventie / artistic intervention Cie Tartaren.

21:00

THE HUMAN GAZE & THE 6/9 PROBLEM

Theatervoorstelling van het Deense MHT Consult, geschreven door Nana Lind in het kader van Future Narratives for Planet Earth. / Theatre performance by the Danish MHT Consult, written by Nana Lind as part of Future Narratives for Planet Earth.



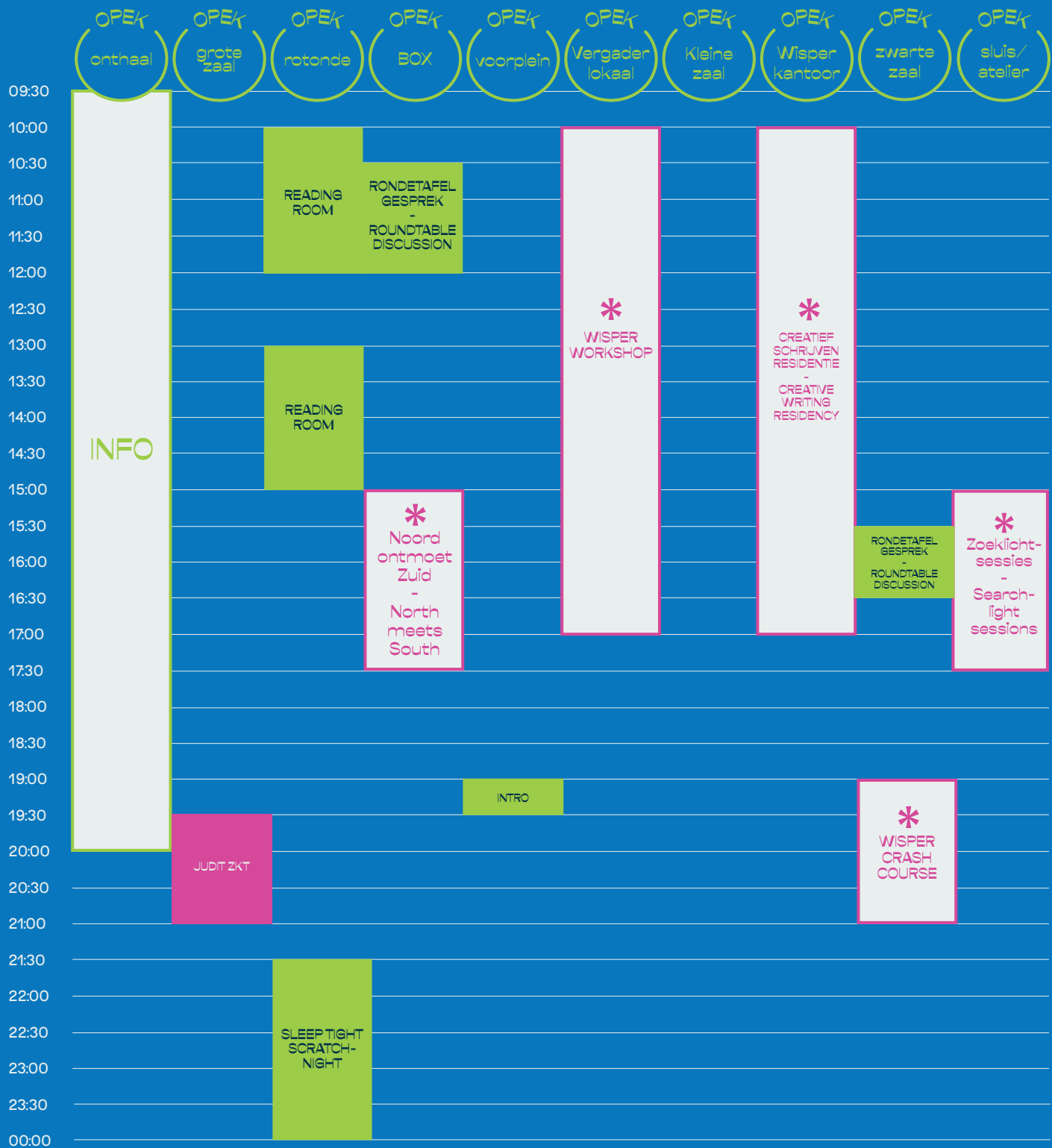
Zaterdag - 13 juni Saturday - june 13

invite only
programme

shows

public
programme

info





Samenwerking / Collaboration



Besloten aanbod voor professionals / Programme
with invite only for professionals
Inschrijven / sign up via www.shakespeareisdead.com

programma/programme

10:00

READING ROOM (NL)

 LUCA Drama studenten/students

10:00

WISPER WORKSHOP

Monologen schrijven voor theater / Writing monologues for theatre

10:00

CREATIEF SCHRIJVEN RESIDENTIE / CREATIVE WRITING RESIDENCY *

10:30

RONDETAfelGESPREK / ROUNDTABLE DISCUSSION

over amateurgezelschappen / on amateur theatre companies.

 OPENDOEK

13:00

READING ROOM ENCORE (NL)

Geënceneerde lezing / Staged reading: Carl von Winckelmann – Wij de Wijken & Ella Hickson – Oil / Hot Mess / Precious Little Talent

15:00

ZOEKLICHTSESSIES / SEARCHLIGHT SESSIONS *

 deBuren & Sabam.

15:00

NOORD ONTMOET ZUID / NORTH MEETS SOUTH

Rhizom-art, Het nieuwstedelijk en SACD organiseren organiseert een ontmoeting tussen Nederlandstalige en Franstalige auteurs uit België. / Rhizom-art, Het nieuwstedelijk and SACD are organizing a gathering between Dutch- and French-speaking authors from Belgium.  rhizom-art & SACD

15:30

RONDETAfelGESPREK / ROUNDTABLE DISCUSSION

over schrijven met jongeren / on writing with youngsters

 fABULEUS & Het Kwartier.

19:00

WISPER CRASH COURSE *

Ga zelf aan de slag met theaterteksten van de SID-longlist. / Get creative with theatre texts on the SID longlist.

19:00

INTRO

Inleiding bij / Introduction to JUDIT ZKT. & artistieke interventie / artistic intervention Cie Tartaren.

19:30

JUDIT ZKT.

Belgische theatervoorstelling van Het nieuwstedelijk, geschreven door Femke Van der Steen in het kader van Future Narratives for Planet Earth. / Belgian theatre performance by Het nieuwstedelijk, written by Femke Van der Steen as part of Future Narratives for Planet Earth.

21:30

SLEEP TIGHT SCRATCHNIGHT

Laatste feestelijke theatertekstjam / Final festive theatre text jam.

 deBuren & Het Kwartier

NL

EN

READING
ROOMS

De reading room is het hart van het Shakespeare is dead festival. Hier komen theaterteksten tot leven tijdens geënceneerde lezingen.

The Reading Room is the heart of the Shakespeare is dead festival. It is where plays come to life during staged readings.

SHAKESPEARE IS DEAD SELECTIE

Internationale professionals ontdekken het kruim van de Nederlandstalige toneelschrijvers. Ontdek recent werk van Ahilan Ratnamohan, Annet Bremen, Bart Van Nuffelen, Carl von Winckelmann, Eva Gouda, Giovanni Brand, Nina van Tongeren en Ruth Bruyneel.

De tekstfragmenten zijn speciaal voor het Shakespeare is dead Festival naar het Engels vertaald en worden gespeeld door professionele acteurs.

In samenwerking met Literatuur Vlaanderen.

International professionals discover the cream of the crop of Dutch-language playwrights. Explore recent work by Ahilan Ratnamohan, Annet Bremen, Bart Van Nuffelen, Carl von Winckelmann, Eva Gouda, Giovanni Brand, Nina van Tongeren and Ruth Bruyneel.

The excerpts have been translated into English specifically for the Shakespeare is dead Festival and are performed by professional actors.

In collaboration with Flanders Literature.

READING
ROOMS



© Sepideh Farvardin

AHILAN RATNAMOHAN

Alle woorden die ik nog niet kende

Vertaler/Translator:
Shimanto Reza

English

Ahilan Ratnamohan (°1984) is choreograaf, acteur en performer. Na een poging tot een profvoetbalcarrière in Europa belandde hij in 2013 in België. Zijn werk vertrekt vanuit thema's die hij als geëmigreerde ex-topsporter ervaart: sport en taal.

Zijn zoektocht naar het potentieel van voetbal leidde tot Klapping, een eigen urban dansstijl. De dualiteit tussen zijn moedertaal Engels, die niet de taal is van zijn Sri Lankaanse ouders, en zijn vele buitenlandse woonplekken maakt hem een ervaringsdeskundige van zijn eigen taalonderzoek.

Zijn werk reist wereldwijd langs festivals zoals Kunstenfestivaldesarts, Julidans en LIFT. Hij is resident bij Kaaaitheater en werkt vanuit collectief Robin. Hij won de Roel Verniersprijs en de TheaterTekstTalent-beurs. Recent werd zijn productie Josse Jnr. (LOD Muziektheater) geselecteerd voor het TheaterFestival.

Ahilan Ratnamohan (°1984) is a choreographer, actor, and performer. After attempting a professional football career in Europe, he settled in Belgium in 2013. His work stems from themes he experiences firsthand as an emigrated former athlete: sport and language.

His exploration of football's artistic potential led to Klapping, his own urban dance style. The duality between his native English—which is not the language of his Sri Lankan parents—and his many foreign homes makes him an expert by experience in his own linguistic research.

His work tours globally at festivals such as Kunstenfestivaldesarts, Julidans, and LIFT. He is a resident artist at Kaaaitheater and works with the Robin collective. He won the Roel Verniers Prize and the TheaterTekstTalent grant. Recently, his production Josse Jnr. (LOD Muziektheater) was selected for the TheaterFestival.

SYNOPSIS

Ahilan Ratnamohan is taal-enthousiast en doorgaans bezig met het aanleren van minstens twee talen tegelijkertijd. Hoewel Nederlands hem voortdurend omringt, liet hij het lang aan de kant liggen. Tussen 2010 en 2018 – zijn eerste jaren in België – verzamelde hij een lijst van 840 hem nog onbekende woorden. Woorden die hij tegenkwam in boeken, artikels en gidsen die circuleerden in de kunstensector. Die lijst sluimerde lang in Ahilans achterhoofd, tot hij op een dag in 2020 de drang voelde zich weer op het Nederlands te werpen.

In Alle woorden die ik nog niet kende probeert Ahilan om alle 840 woorden van zijn lijst te gebruiken in een monoloog. Tijdens dit proces dienen er zich verschillende vragen rond taal aan; letterlijke, maar ook op maatschappelijk en politiek niveau. Waarom wil hij zijn Nederlands op dit precieze moment verbeteren? Kan een compliment eigenlijk ook kritiek zijn? Wat betekent het om een woord van Thierry Baudet te erven? En om een nieuwe woordenschat in gebruik te nemen? Zal deze monoloog überhaupt begrijpelijk zijn voor Ahilans 'medemigranten'?

Ahilan Ratnamohan is a language enthusiast who is usually learning at least two languages at the same time. Although Dutch is constantly all around him, he put that language aside for a long time. During his first years in Belgium, he compiled a list of 840 Dutch words he didn't yet know – words he came across in books, articles, and brochures circulating in the arts sector.

In All the words I didn't know Ahilan attempts to use all 840 words from his list in a monologue. During this exercise, various questions about language arise – literal ones, but also on a social and political level. Why does he want to improve his Dutch right now? What does it mean to inherit a word from Thierry Baudet? Is it really a compliment when someone congratulates you on your Dutch? Will this monologue even be understandable to Ahilan's fellow migrants?

NL

EN



© Sanne Delcroix

**ANNET
BREMEN**
F*CK LOLITA
**Vertaler/Translator:
Michele Hutchison**
English

Annet Bremen (°1986) studeerde eerst Nederlands, maar vond de taal uiteindelijk toch te mooi om alleen maar te bekijken vanaf de zijlijn. Daarom koos ze, na het behalen van haar Bachelor in 2007 (Universiteit Leiden), voor de schrijfopleiding (Writing for Performance) aan de Hogeschool voor de Kunsten in Utrecht. Daar studeerde ze in 2011 af.

Annet schrijft theater, audio en soms poëzie, o.a. voor Het Laagland, AVROTROS en Querido's Poëziespektakel. Daarnaast is ze schrijfdocent bij o.a. Parnassos (Universiteit Utrecht) en Buitenkunst. Met haar werk werd ze geselecteerd voor Interplay Europe, genomineerd voor de Dioraphte Stimuleringsprijs, Verse Tekst, de Poëzieprijs van de stad Oostende, de Prix Europa en de Toneelschrijfprijs. Ze won de Gouden Lijst en de Nederlands-Duitse jeugdtheaterschrijfprijs Kaas&Kappes.

Op het Shakespeare is dead festival spreekt ze ook de Staat van de Toneelschrijver uit.

Annet Bremen (°1986) initially studied Dutch, but ultimately found the language too beautiful to merely observe from the sidelines. Therefore, after obtaining her Bachelor's degree from Leiden University in 2007, she chose to pursue playwriting (Writing for Performance) at the HKU University of the Arts Utrecht, where she graduated in 2011.

Annet writes for theatre, audio, and occasionally poetry, for organizations such as Het Laagland, AVROTROS, and Querido's Poëziespektakel. In addition, she teaches creative writing at Parnassos (Utrecht University) and Buitenkunst, among others. Her work has been selected for Interplay Europe and nominated for the Dioraphte Stimuleringsprijs, Verse Tekst, the Poetry Prize of the City of Ostend, the Prix Europa, and the Toneelschrijfprijs. She won the Gouden Lijst and the German-Dutch youth theatre playwriting prize Kaas&Kappes.

At the Shakespeare Is Dead festival, she will also deliver the State of the Playwright address.

SYNOPSIS

Decennialang is Lolita neergezet als geromantiseerd lustobject en verschenen er talloze versies van haar verhaal. Voor regisseur Silke van Kamp & Het Zuidelijk Toneel keert Annet Bremen na 70 jaar Nabokovs literaire klassieker radicaal binnenstebuiten en geeft ze in F*CK LOLITA het verhaal opnieuw vorm vanuit het vrouwelijke perspectief. Lolita stapt uit de kooi van het lustobject en claimt haar verhaal en lichaam terug. Niet als slachtoffer van misbruik, maar als iemand die zich losvecht uit de greep van het mannelijke perspectief.

F*CK LOLITA is een grillig, zinnig en complex duet tussen Lolita en Humbert Humbert. Lolita claimt haar kunstwerk terug: over zichzelf, als zichzelf.

For decades, Lolita has been portrayed as a romanticized sex object and countless versions of her story have emerged. For director Silke van Kamp & Het Zuidelijk Toneel Annet Bremen turns Nabokov's literary classic after 70 years radically inside out and gives in F*CK LOLITA the story a new form from the female perspective. Lolita steps out of the cage of the sex object and reclaims her story and her body. Not as a victim of abuse, but as someone who breaks free from the grip of the male perspective.

F*CK LOLITA is a whimsical, sensual, and complex duet between Lolita and Humbert Humbert. Lolita reclaims her artwork: about herself, as herself.



© Shamisa Debroey

BART VAN NUFFELEN

Honderd

Vertaler/Translator:
Rina Vergano

English

Bart Van Nuffelen (°1973) is schrijver en artistiek leider van het Antwerpse theatergezelschap MarHa!tentatief. Hij maakt theater en documentair werk over de realiteit achter de maatschappelijke tendensen, vaak vertrekkend vanuit de grote verhalen van 'gewone' mensen.

Sinds 2010 gaf hij vorm aan spraakmakende stedelijke projecten zoals Polen op Zondag, 13 ½ en het grootschalige 175+ in de Bourlaschouwburg. Voor de bekroonde jeugdvoorstelling Dounia B zocht hij naar 'kinderen tussen verschillende talen'. In 2022 maakte hij de hitpodcast De Kunst van het verdwijnen (VRT MAX), die werd bekroond met de prestigieuze titel 'Meestervertellers'.

Vanaf 2023 focust hij met het gezelschap op een driejarig traject in Deurne-Noord. Dit resulteerde in de voorstelling Honderd (2024, binnen het Europese project Unlock the City!) en de jongerenvoorstelling Fatilou M (2026), het sluitstuk van een drieluik over opgroeiende jongeren in de stad.

Bart Van Nuffelen (°1973) is a writer and the artistic director of the Antwerp-based theatre company MarHa!tentatief. He creates theatre and documentary work about the reality behind social trends, often drawing from the major stories of 'ordinary' people.

Since 2010, he has shaped high-profile urban projects such as Polen op Zondag, 13 ½, and the large-scale 175+ in the Bourla Theatre. For the award-winning youth performance Dounia B, he focused on 'children between different languages'. In 2022, he created the hit podcast De Kunst van het verdwijnen (VRT MAX), which was awarded the prestigious title of 'Meestervertellers' (Master Storytellers).

Since 2023, he and the company have focused on a three-year trajectory in Deurne-Noord. This resulted in the performance Honderd (2024, as part of the European project Unlock the City!) and the youth performance Fatilou M (2026), the final piece of a trilogy about young people growing up in the city.

SYNOPSIS

Een verslag uit de rafelrand van de stad. In elke stad is er wel zo'n baan. Een baan die het verkeer de stad in en uit leidt. Een baan waar alles samenwaait wat ergens anders losligt. Een baan waar je niet wil komen, maar soms toch gewoon moet zijn. Dit is het verhaal van die baan. Een te drukke baan. Een troosteloze baan. Een zwerfvuilbaan. Een baan van verlies. Een baan van aankomst. Een baan van hoop. Een baan met dromen. Een baan vol verborgen schoonheid. Een mensenbaan.

Schrijver Bart Van Nuffelen en audiomaker Pauline Augustyn dwaalden maandenlang over de Bisschoppenhoflaan. Ze zagen het lente, zomer en herfst worden. Ze spraken er met honderd bewoners. Ze gaven de baan een stem.

A report from the frayed edge of a city. Every city has a road like this. A road that guides traffic in and out of the city. A road where everything that's loose elsewhere ends up. A road you don't want to be on, but sometimes just have to be. This is the story of that road. A road that's too busy. A desolate road. A road littered with trash. A road of loss. A road of arrival. A road of hope. A road of dreams. A road full of hidden beauty. A road of people.

Writer Bart Van Nuffelen and audio producer Pauline Augustyn spent months wandering along Bisschoppenhoflaan. They watched as spring, summer, and fall came and went. They spoke with a hundred residents there. They gave the street a voice.

NL

EN



© Yuri van der Hoeven

**CARL VON
WINCKELMANN**

**Europese man:
een kroniek**

Vertaler/Translator:
David McKay

English

Carl von Winckelmann (*1982) is regisseur en theatermaker. Hij studeerde podiumkunsten (RITCS Brussel) en beeldende kunsten (KASK Gent). Hij is samen met Freek Mariën artistiek leider bij Het Kwartier. Daarmee maakt hij jeugd- en volwassenenvoorstellingen met een focus op straffe tekst, een stevige inhoudelijke basis en niet-evidente vorm of thematiek. Hij debuteerde als regisseur bij *FABULEUS* met Kasimir en Karoline. Hier maakte hij later nog *Othello* en *De Metsiers*, telkens op basis van geheel eigen vertalingen en bewerkingen.

Hiernaast werkt hij regelmatig als coach en eindregisseur voor diverse makers. Hij is docent en was van 2016 tot 2022 artistiek coördinator van de opleiding Drama van LUCA School of Arts, in Leuven. Hij bouwde deze opleiding verder uit, o.m. met het traject Schrijven, uniek in Vlaanderen.

Met *Europese man* werd Carl genomineerd voor de Toneelschrijfprijs 2025.

Carl von Winckelmann (*1982) is a director and theater artist. He studied performing arts (RITCS Brussels) and visual arts (KASK Ghent). Together with Freek Mariën, he serves as artistic director at Het Kwartier. In this role, he creates productions for both young people and adults, focusing on compelling text, a solid thematic foundation, and unconventional forms or themes. He made his directorial debut at *FABULEUS* with Kasimir and Karoline. He later directed *Othello* and *De Metsiers* there, each based on his own original translations and adaptations.

In addition, he regularly works as a coach and stage director for various artists. He is a lecturer and served as the artistic coordinator of the Drama program at LUCA School of Arts in Leuven from 2016 to 2022. He further expanded this program, including the Writing track, which is unique in Flanders.

European Man: A Chronical, Carl was nominated for the 2025 Playwriting Award.

SYNOPSIS

De tekst *Europese man: een kroniek* biedt een intrigerende kijk op identiteit, geworteld in zowel persoonlijke als Europese geschiedenis. De maker wiens Indo-afkomst een centrale rol speelt, verkent het complexe landschap van identiteit, migratie en zelfbegrip. Gebaseerd op zijn eigen familiegeschiedenis en evenveel verzinsels trekt Carl al vertellend lijnen van 1787 tot nu. Alsof het één leven is. Wat geven jouw ouders door? Wat doe jij daar zelf mee? En wat geef jij zelf door?

Een vertelling over man zijn en vader worden, over zoeken naar je verleden, het ontrafelen van je stamboom en het tot leven brengen van (ongezegde) verhalen. Over 150 jaar Europese geschiedenis die we nauwelijks kennen, over Indo's, Japenkampen en Duitse kolonisten. Over goede bedoelingen en blinde vlekken.

The text *European Man: A Chronicle* offers an intriguing perspective on identity, rooted in both personal and European history. The creator, whose Indo-European heritage plays a central role, explores the complex landscape of identity, migration, and self-understanding. Drawing on his own family history and an equal measure of fiction, Carl weaves a narrative that spans from 1787 to the present. As if it were a single life. What do your parents pass on to you? How do you deal with that yourself? And what do you pass on to others?

A story about being a man and becoming a father, about searching for your past, unraveling your family tree, and bringing (untold) stories to life. About 150 years of European history we know almost nothing about, about Indo people, Japanese internment camps, and German colonists. About good intentions and blind spots.



© Tessa Posthuma de Boer

EVA
GOUDA

POPpulisme

Vertaler/Translator:
Rina Vergano

English

Eva Gouda (°1987) is een scenarist en toneelschrijver. Ze studeerde in 2012 af aan de opleiding Writing for Performance aan de Hogeschool voor de Kunsten Utrecht en volgde daarna een opleiding comedy writing in New York, waarna ze sketchgroep Boesjans oprichtte. Eva vertaalt maatschappelijke thema's op lichte wijze naar het (jeugd)theater, gewapend met een scherpe blik en veel humor.

Ze schreef onder meer voor M-Lab, de HoorSpelFabriek, Theatergezelschap BonteHond, Klikbeet en BNNVARA. Haar werk werd genomineerd voor de Prix Europa en de Zilveren Reissmicrofoon. Voor Het Filiaal theatermakers schreef ze de succesvolle voorstellingen RAAR, Blauw van jou en POPpulisme. Deze laatste productie werd bekroond met de Gouden Krekel 2023 voor meest indrukwekkende jeugdtheaterproductie en leverde haar in 2025 de prestigieuze Vertaalprijs op tijdens het Dramatiker|innenfestival in Graz. Daarnaast is ze actief als schrijfdocent bij onder andere de Schrijversvakschool, Buitenkunst en de HKU.

Eva Gouda (° 1987) is a screenwriter and playwright. She graduated in 2012 from the Writing for Performance program at the HKU University of the Arts Utrecht, and subsequently studied comedy writing in New York, where she founded the sketch comedy group Boesjans. Armed with a sharp eye and a great sense of humor, Eva translates social themes into accessible (youth) theatre.

She has written for organizations such as M-Lab, de HoorSpelFabriek, Theatergezelschap BonteHond, Klikbeet, and BNNVARA. Her work has been nominated for both the Prix Europa and the Zilveren Reissmicrofoon. For Het Filiaal theatermakers, she penned the successful productions RAAR, Blauw van jou, and POPpulisme. The latter was awarded the 2023 Gouden Krekel for most impressive youth theatre production and earned her the prestigious Translation Prize at the 2025 Dramatiker|innenfestival in Graz. In addition, she teaches creative writing at institutions including the Schrijversvakschool, Buitenkunst, and the HKU.

SYNOPSIS

In het koninkrijk Berg en Dal ligt het dal in de schaduw, terwijl de berg volop zon krijgt. Dat is nou eenmaal hoe het is. Totdat daller Barrie met een onthulling komt: de bergers stelen de zon! Hij beweert dat hij de zon terug kan krijgen en wordt de held van het dal. Maar klopt het wel wat hij zegt?

POPpulisme is een grappige voorstelling met een donker randje. Met vier spelers, live slagwerk en zang. De absurde en rake tekst van Eva Gouda wordt volledig met poppen gespeeld en laat zien hoe manipulatie werkt.

(Een vrije bewerking van het boek *The Brief and Frightening Reign of Phil* van George Saunders.)

In the kingdom of Berg and Dal, the valley lies in the shade, while the mountain basks in the sun. That's just the way it is. Until Barrie, a valley dweller, makes a shocking revelation: the mountain folk are stealing the sun! He claims he can bring the sun back and becomes the valley's hero. But is what he says really true?

The Puppetmaster is a humorous show with a dark edge. Featuring four performers, live percussion, and vocals. The absurd yet incisive text by Eva Gouda is performed entirely with puppets and illustrates how manipulation works.

(A loose adaptation of George Saunders' book *The Brief and Frightening Reign of Phil*.)

NL

EN



© Amanda Harput

GIOVANNI
BRAND

Zanger zonder volk

Vertaler/Translator:
Michele Hutchison &
Damian Le Bas

English

Giovanni Brand (°1994) is een in Rotterdam gevestigde performer, schrijver en regisseur. Hij studeerde aan de Theaterschool Rotterdam en studeerde in 2020 af aan de Performance-opleiding van de Toneelacademie Maastricht, waar hij inmiddels ook werkzaam is als coördinator. Zijn werk brengt persoonlijke verhalen en maatschappelijke thema's samen, vaak met een scherpe blik op identiteit en representatie. Vertrekkend vanuit een persoonlijke urgentie werpt hij in zijn voorstellingen een licht op gemarginaliseerde geschiedenissen en intieme, pijnlijke verhalen die vaak ongehoord blijven.

Met een unieke mix van muziek en performance maakte hij indruk met voorstellingen als *The Crying Gypsykid* en *Mule*. In coproductie met *Likeminds* creëerde hij de veelgeprezen locatievoorstelling *Zanger Zonder Volk*, die hem een nominatie opleverde voor de Toneelschrijfprijs 2024. Eerder werd hij ook al genomineerd voor de DNA Next Award. Recentelijk maakte hij in coproductie met *Werkplaats Walhalla* de intieme en krachtige voorstelling *I Love Roma*.

Giovanni Brand (°1994) is a Rotterdam-based performer, writer, and director. He studied at the Theaterschool Rotterdam and graduated in 2020 from the Performance program at the Toneelacademie Maastricht, where he now also works as the program's coordinator. His work brings together personal narratives and social themes, often with a sharp focus on identity and representation. Driven by a sense of personal urgency, his performances shed light on marginalized histories and intimate, painful stories that often go unheard.

Blending music and performance into a unique mix, he has made an impact with productions such as *The Crying Gypsykid* and *Mule*. In co-production with *Likeminds*, he created the critically acclaimed site-specific performance *Zanger Zonder Volk* (*Singer Without a People*), which earned him a nomination for the 2024 Toneelschrijfprijs. He was previously also nominated for the DNA Next Award. Most recently, he created the intimate and powerful performance *I Love Roma* in co-production with *Werkplaats Walhalla*.

SYNOPSIS

Zanger Zonder Volk van Giovanni Brand speelt zich af in de gesloten wereld van een woonwagenkamp. De voorstelling volgt de analfabete moeder Jaanie en haar twee zonen. Terwijl de oudste zoon laaggeletterd blijft, gaat de jongste naar school. Hierdoor dringen invloeden van buitenaf hun hermetisch afgesloten gemeenschap binnen. Het gezin valt langzaam uit elkaar en de jongste zoon raakt verscheurd tussen twee werelden: de wagen met wielen of het stenen huis.

Bijna alle gemeenten in Nederland doen er alles aan om woonwagenkampen te laten verdwijnen omdat ze volgens hen iets in stand houden dat niet meer bij deze tijd hoort. *Zanger Zonder Volk* stelt zich vragen bij het leven in een gesloten samenleving. Is het beter om eruit te breken of te blijven? En hoe ver moet je je aanpassen om in de 'normale' samenleving mee te draaien? Welke rol heeft taal hierin?

Zanger Zonder Volk by Giovanni Brand is set within the closed world of a traveller camp. The performance follows Jaanie, an illiterate mother, and her two sons. While the eldest son remains low-literate, the youngest goes to school, allowing outside influences to penetrate their hermetically sealed community. As the family slowly falls apart, the youngest son finds himself torn between two worlds: the caravan on wheels or the brick house.

While many municipalities in the Netherlands do everything they can to dismantle traveller camps—arguing they sustain a lifestyle that no longer fits modern times—this production raises poignant questions about living in a closed society. Is it better to break out or to stay? How far must you adapt to fit into 'normal' society, and what role do language and literacy play in that struggle?



**NINA VAN
TONGEREN**

Teckel

Vertaler/Translator:
Lindah Leah Nyrenda

English

Nina van Tongeren (°1999) is toneelschrijver en dramaturg. In 2022 studeerde ze af aan de HKU met haar toneeltekst *Ndumbé* en de *Wolvenbende* (9+) en haar scriptie *Noem mij, noem mij, spreek mij aan* waarin ze stereotypes rondom kleur, klasse en seksueel misbruik bevecht. Sindsdien werkt ze als vaste dramaturg bij de Toneelmakerij, waar ze ook jaarlijks één productie schrijft. Samen met Paulien Geerlings doet Nina onderzoek en schrijft essays over representatie, de positie van gemarginaliseerde makers in de sector en care-dramaturgie. De voorstelling *Teckel* voor Theater Bellevue is haar eerste tekst voor een volwassen publiek.

Nina van Tongeren (°1999) is a playwright and dramaturg. In 2022, she graduated from the HKU with her play *Ndumbé* and the *Wolf Pack* (9+) and her thesis *Call Me, Call Me, Speak to Me*, in which she challenges stereotypes surrounding race, class, and sexual abuse. Since then, she has worked as a resident dramaturg at the Toneelmakerij, where she also writes one production per year. Together with Paulien Geerlings, Nina conducts research and writes essays on representation, the position of marginalized creators in the sector, and care dramaturgy. The performance *Teckel* for Theater Bellevue is her first text for an adult audience.

SYNOPSIS

"Lief publiek,

Teckel is een voorstelling over een woord dat we niet kunnen gebruiken, anders komen jullie niet. Tenminste, dat denken we, want alle boeken, films en voorstellingen die over "misbruik" gaan, mijden het woord angstvallig op de achterflap of in de pubtekst, anders heeft niemand er meer trek in. Wij volgen hun voorbeeld dus maar, want we hebben een verhaal en echt iemand nodig die wil luisteren. Daarom gaat *Teckel* over Stanley Kubrick, *Wicked* de musical en welke hondenrassen wel of niet leuk zijn. Verder niks. Beloofd."

Teckel is een zinderende monoloog die, in navolging van Gisèle Pelicot, de schaamte teruglegt bij de dader. Het legt de schaamte ook bij de omstanders, die de keuze maken om weg te kijken. Begeleid door tienermuziek uit de 2010's, twee advocaten en een aantal niet te onderschatten everyday heroes, worstelt een jonge vrouw met de vraag: als je een verhaal bij je draagt waar niemand naar wil luisteren, wat doe je dan?

"Dear audience

Teckel is a play about a word we can't use, or else you won't come. At least, that's what we think, because all the books, movies, and plays about "abuse" carefully avoid using the word on the back cover or in the promotional text—otherwise, no one would be interested. So we're following their example, because we have a story and we really need someone who's willing to listen. That's why *Teckel* is about Stanley Kubrick, the musical *Wicked*, and which dog breeds are or aren't nice. Nothing else. Promise."

Teckel is a gripping monologue that, following in the footsteps of Gisèle Pelicot, places the shame squarely on the perpetrator. It also places the shame on the bystanders, who choose to look away. Accompanied by teen music from the 2010s, two lawyers, and a number of everyday heroes not to be underestimated, a young woman grapples with the question: if you carry a story with you that no one wants to hear, what do you do?



© Anna Perger

RUTH BRUYNEEL

DEVICKY. (wax the pain away)

Vertaler/Translator:
Paul Evans

English

Ruth Bruyneel is speler, theatermaker en theaterdocent. In haar werk onderzoekt ze de relatie tussen lichaam, taal en muziek. Ze vertrekt vaak vanuit kleine, persoonlijke verhalen die ze combineert met een bevreemdende manier van schrijven en spelen. Als docent werkt ze bij hetpaleis, Kunsthumaniora Brussel en BLOC2030.

In 2019 richtte ze samen met Bas Van den Bogaert haar eigen theatercollectief, Meurman & de Rudy, op. Het collectief maakt alternatieve musicals, bijna opera's op beats. Sterk beeldend theater met een hoek af, barok in vorm, grotesk in spel. Kleine alledaagse verhalen in een groot, niet-sacraal jasje.

Ze resideerde bij Zuidpool om aan de theatertekst van Devicky te werken. De tekst werd genomineerd voor de Roel Verniersprijs 2021 en won De Troffel 2023 op Festival Cement.

Ruth Bruyneel is an actor, theater artist, and theater instructor. In her work, she explores the relationship between body, language, and music. She often starts with small, personal stories, which she combines with an unconventional style of writing and acting. As a teacher, she works at hetpaleis, Kunsthumaniora Brussels and BLOC2030.

In 2019, she founded her own theater collective, Meurman & de Rudy, together with Bas Van den Bogaert. The collective creates alternative musicals—almost operas set to beats. Visually striking theater with an edge, baroque in form, grotesque in performance. Small, everyday stories presented in a grand, non-sacred setting.

She was in residence at Zuidpool to work the text for Devicky. The play was nominated for the 2021 Roel Verniers Prize and won the 2023 De Troffel Award at Festival Cement.

SYNOPSIS

Er is dat salon. Dat waxsalon. En er is zij. Dé Vicky. Zij is niet één. Zij is met veel. Zij roert de wax. Smeert, plakt, rukt, verlicht al blazend kort de pijn, werkt bij. Dat doet zij goed. Degelijk. Dat is ze. Zij warmt zich aan de huid van klanten. Waxt enkel achterkanten. Huid en haar van klanten geven haar zo net genoeg om te blijven bestaan. Zij denkt dat ze maakbaar is. Denken we dat niet allemaal? Zij mist haar mama. Zij heeft een gat dat ze verbergt onder haar jurk.

DEVICKY. (wax the pain away) vertelt het verhaal van Vicky, een jonge vrouw die een ontharingssalon uitbaat en haar mama mist. Samen met haar collega's vraagt Vicky zich af wat voor vrouw ze is en wil zijn. Het salon is een symbolische omgeving voor vraagstukken over vrouwbeelden, zelfliefde en lichaamsidealen.

There's that salon. That waxing salon. And there's her. The one and only Vicky. She isn't just one person. She's many. She stirs the wax. She spreads it, sticks it on, rips it off, briefly eases the pain with a puff of air, and makes adjustments. She does it well. Thoroughly. That's who she is. She warms herself against her clients' skin. She only waxes backsides. Her clients' skin and hair give her just enough to keep going. She thinks she's malleable. Don't we all think that? She misses her mom. She has a hole that she hides under her dress.

DEVICKY. (wax the pain away) tells the story of Vicky, a young woman who runs a hair removal salon and misses her mother. Together with her colleagues, Vicky questions what kind of woman she is and wants to be. The salon serves as a symbolic setting for questions about female images, self-love, and body ideals.

NL

READING ROOMS

We sluiten de Reading Room op 13 juni af met twee Nederlandstalige sessies.

In de voormiddag gaan studenten van LUCA Drama - LUCA School of Arts aan de slag met nieuwe teksten.

In de namiddag verkennen Het kwartier en fABULEUS de tekst Wij de wijken, geschreven door Carl von Winckelmann in cocreatie met een collectief van jonge schrijvers.

Daarnaast lezen ze drie teksten van Ella Hickson, vertaald door Jibbe Willems. Beide auteurs stonden in 2024 op Shakespeare is Dead. In 2025 ontving Willems het Thérèse Cornips Stipendium om zeven fragmenten van Hickson te vertalen en haar werk zo te introduceren in het Nederlandse taalgebied.

EN

We will close the Reading Room on June 13th with two Dutch-language sessions.

In the morning, students from LUCA Drama - LUCA School of Arts will work with new texts.

In the afternoon, Het kwartier and fABULEUS will explore the text Wij de wijken, written by Carl von Winckelmann in co-creation with a collective of young writers.

In addition, they are working with three texts by Ella Hickson, translated by Jibbe Willems. Both authors were featured at Shakespeare is Dead in 2024. In 2025, Willems received the Thérèse Cornips Stipendium to translate seven fragments by Hickson, thereby introducing her work to the Dutch-language region.

READING
ROOM
ENCORE

NL

EN



**ELLA
HICKSON**

**Oil, Hot Mess &
Precious Little
Talent**

Vertaler/Translator:
Jibbe Willems

Nederlands

Ella Hickson (*1985) is een bekroonde Britse toneelschrijver en regisseur uit Londen. Haar werk wordt wereldwijd opgevoerd; tot haar meest geprezen stukken behoren *Oil* en *The Writer* (Almeida Theatre), *Swive* (The Globe) en *Anna* (National Theatre). In 2020 was zij met *The Writer* geselecteerd voor *Shakespeare is dead*. Ze is lid van de Royal Society of Literature en ontving onder meer de Catherine Johnson Award. Momenteel ontwikkelt ze nieuw werk voor The National Theatre en diverse film- en televisieprojecten.

Het Thérèse Cornips Stipendium 2025 werd toegekend aan Jibbe Willems voor het vertalen van zeven teksten, met *Oil*, *Hot Mess* en *Precious Little Talent* als drie van de geselecteerde werken.

Ella Hickson (*1985) is an award-winning British playwright and director whose work is performed internationally. Her major credits include *Oil* and *The Writer* (Almeida Theatre), *Swive* (The Globe), and *Anna* (National Theatre). In 2020, she was selected for the *Shakespeare is Dead* festival with her play *The Writer*. A member of the Royal Society of Literature and recipient of the Catherine Johnson Award, she is currently developing new projects for the National Theatre, alongside various film and television work.

The 2025 Thérèse Cornips Stipendium was awarded to Jibbe Willems for the translation of seven texts, with *Oil*, *Hot Mess*, and *Precious Little Talent* featuring among the selected works.

SYNOPSIS

Oil: Een historisch epos dat een moeder-dochterrelatie volgt van 1889 tot een dystopische toekomst, over de impact van imperialisme en onze olie-afhankelijkheid.

Hot Mess: Een koortsachtige trip over de symbiotische band tussen een tweeling die, tegen een decor van clubs en luide muziek, de grens tussen liefde en destructie opzoekt.

Precious Little Talent: Een ontmoeting tussen twee jongvolwassenen op een New Yorks dak in 2008, waar hoop en desillusie botsen in een wereld vol werkloosheid en dementie.

Oil: A sweeping epic tracing a mother-daughter relationship from 1889 into a dystopian future, exploring the cost of empire and our oil dependency.

Hot Mess: A feverish look at the symbiotic bond between twins navigating the blurred lines of love and self-destruction amidst a backdrop of loud music and clubs.

Precious Little Talent: Set on a New York rooftop in 2008, hope and disillusionment collide as two young adults face a future shaped by unemployment and dementia.



*CARL VON
WINCKELMANN*

Wij de Wijken

Nederlands

Zie pagina 20

See page 20

SYNOPSIS

Een bende jongeren groeit op in een stad die traag in de grond wegzakt. Het is maar een paar millimeter per jaar, maar toch voelt het alsof de aarde van onder hun voeten weglucht. Dat plaatst elk van hen voor een moeilijke keuze: vertrekken of blijven? Kunnen ze wel vertrekken, of zijn ze veroordeeld om het hier uit te zitten? Terwijl de fundamenteën letterlijk wankelen, zoeken de jongeren houvast bij elkaar. Hoe moeten ze richting geven aan het heden en aan hun toekomst in deze instabiele realiteit?

A group of young people are growing up in a city that is slowly sinking into the ground. It's only a few millimetres a year, but it still feels as though the earth is slipping away from under their feet. This presents each of them with a difficult choice: leave or stay? Can they even leave, or are they doomed to stay here? As the foundations literally shake, the young people seek solace in one another. How can they give direction to the present and to their future in this unstable reality?

NL

EN

LECTURE
PERFORMANCE

NICO BOON - ABOUT PLAYWRITING (A LECTURE)

About Playwriting (A Lecture) is ontstaan in het kader van Nico Boons doctorale thesis aan de Geassocieerde Faculteit Kunsten (KU Leuven/LUCA School of Arts). In deze lezing benadert Boon het schrijven van toneelstukken als een praktijk van voortdurende improvisatie, waarin toeval, ritmische intuïties, auditief bewustzijn, lichamelijke impulsen, gedaanteverwisseling en experimenteren belangrijker zijn dan vaste narratieve structuren, duidelijke betekenissen of scherpe grenzen. Hij beschouwt het schrijven van toneelstukken als een grensoverschrijdende onderneming die altijd weigert een definitieve vorm te kiezen.

About Playwriting (A Lecture) was created as part of Nico Boon's doctoral thesis at the Associated Faculty of the Arts (KU Leuven/LUCA School of Arts). In this lecture, Boon approaches playwriting as a practice of continuous improvisation, in which chance, rhythmic intuitions, auditory awareness, bodily impulses, shapeshifting, and experimenting are more important than fixed narrative structures, or clear meanings, or distinct boundaries. He views playwriting as a transgressive enterprise that always refuses to choose a definitive form.

Nederlands

BOEK
PRESENTATIEBOOK
PRESENTATION

HET KWARTIER: MIXTAPE B-SIDES

Het Kwartier - Freek Mariën & Carl von Winckelmann

Na de eerdere presentatie van MIXTAPE – dertien korte, op zich staande theaterteksten – lanceert Het Kwartier nu de MIXTAPE B-Sides: vier nieuwe, ongepubliceerde scènes. Het project ontstond uit het verlangen om het gedeeld schrijverschap verder te zetten en als theatermaker sneller en vrijer te werken. Deze korte scènes verhouden zich tot een avondvullend toneelstuk zoals een tekening tot een schilderij of een song tot een symfonie.

Al snel ontstond de fantasie om de scènes even vrij te spelen. Toneel spelen zoals in een punkbandje: ergens aankomen, instrumenten opzetten, en naargelang de goesting en de context een setlist op te stellen. Spelen en weer weg, in je alledaagse kleren.

Tijdens deze boekvoorstelling onthullen de makers enkele scènes, ondersteund door bezielde vertellers en een op maat gemaakte soundscape.

Following the earlier presentation of MIXTAPE – thirteen short, standalone theatre texts – Het Kwartier now launches the MIXTAPE B-Sides: four new, unpublished scenes. The project stems from a desire to continue their collective playwriting and to find a faster, freer way of working as theatre-makers. In terms of form, these short scenes stand next to a full-length play the way a drawing stands against a painting or a song against a symphony.

Soon after, the fantasy emerged to perform these scenes just as freely: basic in organization, direct and emotional. Making theatre like playing in a punk band: arriving somewhere, setting up instruments, and putting together a setlist. Playing and heading out, wearing their everyday clothes.

At this book launch, the makers will unveil a few scenes, supported by passionate storytellers and a custom soundscape.

Nederlands

NL

EN

ZOEKLICHT SESSIES

SEARCHLIGHT SESSIONS

Professionele feedback voor prille auteurs. In samenwerking met deBuren en Sabam.

Feedback sessions for (young) playwrights. In collaboration with deBuren and Sabam.

Selectie / Selection

- | | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| 1. Lena Leue (BE) | 7. Jasmijn Apte (NL) |
| 2. Brian Connolly (BE) | 8. Mathilde Den Draak (NL) |
| 3. Lukas Schimke (BE) | 9. Merel Bakker (NL) |
| 4. Jan Wienowiecki (NL) | 10. Jana Vandyck (BE) |
| 5. Nadia Shutova (BE) | 11. Marie-Christine Verheyen (BE) |
| 6. Ine Goossens (BE) | 12. Daan Idelenburg (NL) |

Op de slotdag organiseert OPENDOEK een zoeklichtsessie voor niet-professionele schrijvers. / On the final day, OPENDOEK is organizing a spotlight session for non-professional writers.

Nederlands

SCRATCH NIGHTS

Een onverzadigbaar team van acteurs leest jamgewijs fragmenten uit de inzendingen. Parels uit de lade van opkomende schrijvers, maar ook doorgewinterde profs krijgen ruimte. In samenwerking met deBuren.

An insatiable team of actors reads excerpts in jam sessions from the submissions. Gems from the pool of emerging writers, but seasoned professionals also get a chance to shine. In collaboration with deBuren.

Nederlands

Selectie / Selection

- | | |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1. Michiel Neiryndck (BE) | 10. Inge Hordijk (NL) |
| 2. Jeff De Maeyer (BE) | 11. Mikki Heinis (NL) |
| 3. Matthieu Van Steenkiste (BE) | 12. Didi de Paris (BE) |
| 4. Brian Connolly (BE) | 13. Suzanne Vrints (BE) |
| 5. Lukas Schimke (BE) | 14. Kristien Severs (BE) |
| 6. Reynout Dekimpe (BE) | 15. Rob Schillemans (NL) |
| 7. Anna Carlier (BE) | 16. Isis Knuvers (NL) |
| 8. Roos van Waveren (BE) | 17. Daan Idelenburg (NL) |
| 9. Timothy Scheerlinck (BE) | 18. Prince K. Appiah (BE) |

NL

EN

DEBATTEN

DEBATES

DEBAT/DEBATE 1: FUTURE NARRATIVES FOR PLANET EARTH

Rondetafelgesprek met auteurs van het Future Narratives for Planet Earth project, waarin wordt ingegaan op de moeilijkheid om over de toekomst te praten. In samenwerking met Literatuur Vlaanderen.

Panel discussion in English with authors from the Future Narratives for Planet Earth project exploring the difficulty of talking about tomorrow. In collaboration with Literatuur Vlaanderen.

MODERATOR:
Rashif El Kaoui

PANEL:
Arad Dabiri (auteur voor Hessische LandesTheater Marburg)
Els Theunis
Femke Van der Steen
Anna Carlier

English

DEBAT/DEBATE 2: JOY AS AN ACT OF RESISTANCE

Hoe kan toneelschrijven verzet cultiveren? Dit debat duikt in de essentiële rol van theaterteksten in de strijd tegen wanhoop. Onderdeel van het nieuwe Europese project Joy as an act of Resistance.

In samenwerking met Literatuur Vlaanderen en Kunstenpunt.

How can playwriting cultivate resistance? This talk delves into the vital role of theater texts in the fight against despair. Part of the new European project Joy as an act of Resistance.

In collaboration with Literatuur Vlaanderen and Kunstenpunt.

MODERATOR:
Rashif El Kaoui

PANEL:
Sara Vertongen
Edith Draxl
Tom Lanoye
Stijn Devillé
Georgy Chtchevaev

English

DEBAT/DEBATE 3: COLLECTIEF MAKER/SCHRIJVERSCHAP

Debat in samenwerking met Kunstenpunt en deAuteurs over collectief makerschap en schrijverschap.

Debate in collaboration with Kunstenpunt and deAuteurs on collective creation and authorship.

PANEL:
Wannes Gyselinck
Annelies Verbeke
Judith Jode

Nederlands

NL

EN

DEBAT/DEBATE 4: HERKENBARE NARRATIEVEN

Debat in samenwerking met Kunstenpunt en Sabam over verhalen tussen stad en periferie, met als basis het essay van Wouter Hillaert.

Debate in collaboration with Kunstenpunt and Sabam on stories between city and periphery, based on Wouter Hillaert's essay.

MODERATOR:
An Van den Bergh

PANEL:
Wouter Hillaert
Johan Heldenbergh
Veerle Van Schoelant (3OCC Leuven)
Senne Vanderschelden

Nederlands

*WORKSHOP**SABAM WORKSHOP: JOUW THEATERTEKST, JOUW RECHTEN/
YOUR THEATRE TEXT, YOUR RIGHTS*

Hoe haal je het meeste uit je creatie en verdedig je je rechten als theatermaker of auteur? Sabam, de Belgische vereniging van auteurs, componisten en uitgevers, helpt je op weg.

Jij schrijft theaterteksten, Sabam zorgt ervoor dat je de vergoeding ontvangt die je verdient. Maar hoe worden jouw auteursrechten nu precies berekend en verdeeld? Tijdens deze workshop licht Sabam toe wat je rechten zijn als auteur, zodat je gewapend bent in het snel veranderende landschap.

How can you get the most out of your creations and defend your rights as a theatre maker or author? Sabam, the Belgian association of authors, composers and publishers, is here to guide you.

You write plays, Sabam ensures that you receive the compensation you deserve. But how exactly are your copyrights calculated and distributed? During this workshop, Sabam will explain your rights as an author, so that you are well prepared to navigate a rapidly changing landscape.

Nederlands

SHORTCUTS

De infomarkt voor de professionele toneelschrijver, met met o.a. Sabam, deAuteurs, Kunstenpunt, deBuren, Literatuur Vlaanderen & De Nieuwe Toneelbibliotheek.

In samenwerking met Sabam.

The information fair for the professional playwright, with Sabam, deAuteurs, Kunstenpunt, deBuren, Literatuur Vlaanderen & De Nieuwe Toneelbibliotheek.

In collaboration with Sabam.

Nederlands

NL

EN

JURIDISCH CONSULT SABAM

LEGAL CONSULT SABAM

Bij Shakespeare is dead geloven we dat sterke creaties ook een stevige omkadering verdienen. Daarom bieden we tijdens het festival de mogelijkheid om een persoonlijk juridisch consult in te plannen met Timothy Mortier, jurist bij Sabam. Werk je aan een theatertekst en sta je aan de vooravond van een samenwerking met een producent? Dan is dit het ideale moment om je vragen te stellen en gericht advies te krijgen.

Besloten sessie, in samenwerking met Sabam.

At Shakespeare is Dead, we believe that strong creative works deserve a solid legal framework. That's why, during the festival, we're offering the opportunity to schedule a personal juridical consultation with Timothy Mortier, a lawyer at Sabam. Are you working on a play and about to collaborate with a producer? Then this is the perfect time to ask your questions and get tailored advice.

Invite only, in collaboration with Sabam.

Nederlands

DE LEESCLUB/ THE READING CLUB

Tabletop-versie van de Reading Room, ontdek samen met De Leesclub teksten van Rashif El Kaoui, Bo Tarenskeen en Femke Van der Steen.

Tabletop version of the Reading Room, join The Reading Club to explore texts by Rashif El Kaoui, Bo Tarenskeen and Femke Van der Steen.

10.06 Femke Van der Steen – JUDIT ZKT.

11.06 Rashif El Kaoui – Skin in the game

12.06 Bo Tarenskeen – Wittgenstein 2. Aan de taal ligt het niet

Nederlands

RONDETAfel GESPREKKEN

RONDETAfelGESPREK SELECTIE AMATEURGEZELSchAPPEN, GEORGANISEERD DOOR OPENDOEk

Hoe kan het dat theater steeds nieuwe teksten zoekt, terwijl professionele schrijvers steengoede teksten maken die na één speelreeks spoorloos verdwijnen? We vragen aan schrijver Bart Van Nuffelen, een uitgever en een toneelgroep hoe zij de kloof proberen dichten, en wat er nog zou kunnen gebeuren om meer teksten uit het professionele veld in de niet-professionele zalen te krijgen.

Why is it that the theatre is constantly looking for new texts, whilst professional playwrights produce excellent works that vanish after a single run? We ask playwright Bart Van Nuffelen, a publisher and a theatre company how they are trying to bridge this gap, and what else could be done to bring more professional plays into amateur venues.

Nederlands

NL

EN

*RONDETAfelGESPReK SCHRIJVEN MET JONGEREN,
GEORGANISEERD DOOR FABULEUS EN HET KWARTIER*

Freek Mariën, Carl von Winckelmann en Johanna Loman (Het Kwartier) schuiven aan bij een panelgesprek over samen schrijven met jongeren. Aangezien dit collectieve creatieproces in hun DNA zit, delen zij hun ervaringen graag tijdens een informele sessie.

Freek Mariën, Carl von Winckelmann, and Johanna Loman (Het Kwartier) will join a panel discussion on collaborative writing with young people. Since co-creation is in their DNA, they look forward to sharing their experiences in an informal setting.

Nederlands

NOORD
ONTMOET
ZUID

NORTH
MEETS
SOUTH

RONDETAfelGESPReK FR-NL AUTEURS

ROUND TABLE CONVERSATION FR-NL AUTHORS

rhizom-art, Het nieuwstedelijk en SACD organiseren op Shakespeare is dead een ontmoeting tussen Nederlandstalige en Franstalige auteurs uit België.

At Shakespeare is dead, rhizom-art, Het nieuwstedelijk and SACD will host a meeting between Dutch- and French-speaking authors from Belgium.

Deelnemers / participants
Paul Pourveur, Stijn Devillé, Cathy Min Jung, Nico Boon, Elsa Poisot, Aminata Demba, Femke Van der Steen, Amelia Colonnello, Elisa Peeters, Oscar Briou, Penelope Jullian-Bide.

Nederlands

CREATIEF
SCHRIJVEN
RESIDENTIE

CREATIVE
WRITING
RESIDENCY

Theatertekstschrijver Annelies Verbeke begeleidt zes beginnende schrijvers.

Creatief Schrijven organiseert een intensieve schrijfresidentie voor aspirant-theaterauteurs.

Zes beginnende schrijvers krijgen de kans om zich te focussen op hun eigen schrijven, los van productie- of presentatiedruk, maar midden in een artistieke context die schuurt, uitdaagt en bevraagt.

Playwright Annelies Verbeke mentors six aspiring writers.

Six emerging writers will have the opportunity to focus on their own writing, free from the pressures of production or performance, yet immersed in an artistic context that provokes, challenges, and questions.

Nederlands

NL

EN

WISPER WORKSHOPS

DOCENTENDAG: VOOR THEATERDOCENTEN: SCHRIJVEN EN MAKEN MET GROEPEN

LECTURERS DAY: FOR THEATER TEACHERS: WRITING AND CREATING WITH GROUPS

Hoe begeleid je een schrijfproces wanneer je met een groep een voorstelling maakt? Laura Vroom, LUCA drama docente en theatermaakster, zoekt samen met jullie naar de antwoorden op deze vraag.

Een boeiende dag voor theaterdocenten die nood hebben aan input en inspiratie rond het schrijvend maken met groepen!

How do you guide a writing process when creating a performance with a group? Laura Vroom, LUCA drama teacher and theater maker, will explore the answers to this question together with you.

A fascinating day for theater teachers looking for input and inspiration on writing and creating with groups!

Nederlands

WISPER WORKSHOPS

360° TWEEDAAGSE: THEATER SPELEN, MAKEN EN KIJKEN

360° TWO-DAY EVENT: ACTING, CREATING, AND WATCHING THEATRE

We lezen en spelen en ensceneren. We trekken teksten uit elkaar, analyseren wat er geschreven wordt, en zoeken naar spel. We behandelen spelanalyse, dramaturgie en schrijfstijlen, aan tafel en op de vloer.

Kortom: we zijn twee dagen volledig in een Shakespeare is dead-modus en zijn acteur, maker en soms zelfs schrijver in één. Een allround theaterervaring begeleid door Eva De Mulder, theatermaakster, regisseur en acteer- en regiedocente.

We'll read, perform, and stage plays. We'll dissect texts, analyze what's written, and explore performance. We'll cover performance analysis, dramaturgy, and writing styles, both at the table and on the floor.

In short: for two days, we'll be fully immersed in "Shakespeare is dead" mode, serving as actor, creator, and sometimes even writer all in one. An all-around theater experience led by Eva De Mulder, theater maker, director, and acting and directing instructor.

Nederlands

WISPER WORKSHOPS

SCHRIJVEN VOOR THEATER: MONOLOGEN

WRITING FOR THEATRE: MONOLOGUES

Een krachtige monoloog opbouwen van de eerste zin tot het laatste woord: dat staat een dag lang op ons programma. Hoe praatgraag zijn personages? Wat vertellen en wat verzwijgen ze? Hoe laat je een verhaallijn groeien? Hoe hou je een monoloog woord na woord boeiend en vloeiend? Begeleid door Daniël Klunder, theaterschrijver, audiomaker en dramaturg.

Building a powerful monologue from the first sentence to the last word: that's what's on our agenda for the day. How talkative are your characters? What do they reveal, and what do they keep to themselves? How do you develop a storyline? How do you keep a monologue engaging and flowing? Led by Daniël Klunder, playwright, audio producer, and dramaturg.

Nederlands

WISPER CRASH COURSE

VLUGGERTJE MET SID-TEKSTEN (ZO KRAAKVERS DAT JE DE INKT NOG KAN PROEVEN)

CRASH COURSE WITH SID-TEXTS (SO FRESH YOU CAN STILL TASTE THE INK)

Je houdt van theaterteksten en wil er graag meer leren kennen, liefst al doende? Duik met ons de theaterzaal in voor een vluggertje!

Wij zorgen voor prikkelende fragmenten uit theaterteksten die op de longlist voor Shakespeare is dead stonden, jullie gaan ermee aan de slag, met tekst in de hand. Je ensceeneert, je repeteert, je toont het aan de groep. Begeleid door Eva De Mulder, theatermaakster, regisseur en acteer- en regiedocente.

You love theater texts and want to explore more of them, preferably by doing? Join us for a crash course in the theatre!

We'll provide stimulating excerpts from theater scripts that were on the longlist for Shakespeare is dead, you'll get to work with them, script in hand. You'll stage scenes, rehearse, and perform them for the group. Led by Eva De Mulder, theater maker, director, and acting and directing instructor.

Nederlands

*NL**EN**NETWERK
LUNCHES
+ APERO*

Tijdens de netwerklunches wordt er niet alleen vers en vegetarisch eten aangeboden, het is ook een netwerkmoment waar theatertekstprofessionals uit Vlaanderen, Nederland en daarbuiten elkaar ontmoeten.

Netwerklunch 12 juni in samenwerking met Sabam en deAuteurs.

During the networking lunches, not only is fresh, vegetarian food served, but it's also an opportunity for theater text professionals from Flanders, the Netherlands, and far beyond to meet each other.

Networking Lunch on June 12 in collaboration with Sabam and deAuteurs.

*EXPO**MIXTAPE - ANDERS*

Naar aanleiding van tien jaar Het Kwartier gaf het gezelschap de theaterteksten van MIXTAPE aan diverse kunstenaars – van grafici tot slampoets, en van beeldhouwers tot singer-songwriters. Zo liet de groep haar repertoire resoneren in nieuwe interpretaties en onverwachte perspectieven. Een selectie hiervan is te zien in Leuven.

Geluidsontwerper Kris Strybos en beeldend kunstenaar Lore Horré creëren met dit materiaal een nieuw artistiek universum. Filmisch en muzikaal schept Kris een wereld waarin de verknijpte stemopnames van de spelers een eigen biotoop vormen. Zijn geluidswerken nodigen de bezoeker uit om te luisteren naar wat tussen de regels klinkt. Lore kiest met negen nieuwe werken juist voor het suggestieve en de abstractie van het fotografische beeld. Door in te zoomen op de ruis, textuur en flinterdunne lijnen, vraagt haar werk een andere blik van de toeschouwer. Samen laten ze het publiek ondertonen, vibraties, gehakkel en woorden kijken en voelen.

To mark the tenth anniversary of Het Kwartier, the company gave the theatre texts from MIXTAPE to various artists – ranging from graphic designers to slam poets, and from sculptors to singer-songwriters. In doing so, the group allowed its repertoire to resonate through new interpretations and unexpected perspectives. A selection of this work can be seen in Leuven.

Sound designer Kris Strybos and visual artist Lore Horré use this material to create a new artistic universe. In a cinematic and musical way, Kris shapes a world where the chopped-up voice recordings of the actors form their own distinct biotope. His soundscapes invite visitors to listen to what vibrates between the lines. With nine new works, Lore opts for the suggestive and abstract nature of the photographic image. By zooming in on noise, texture, and razor-thin lines, her work demands a different gaze from the spectator. Together, they invite the audience to watch and feel undertones, vibrations, stutters, and words.

*NL**EN**EXPO**TECKEL - NINA VAN TONGEREN*

Tijdens het Shakespeare is Dead festival zal de opblaasbare buik uit de voorstelling Teckel op diverse locaties als pop-up installatie verschijnen. Bezoekers kunnen dit door Maartje Prins ontworpen decorstuk op verschillende momenten verspreid door het gebouw tegenkomen.

During the Shakespeare is Dead festival, the inflatable belly from the performance Teckel will appear as a pop-up installation at various locations. Visitors can encounter this set piece, designed by Maartje Prins, at different moments throughout the building.

INFO & BOOKSHOP

Vragen? Bezoek ons aan de infobalie bij het onthaal.

Questions? Visit us at the info desk at the reception.

Ontdek de mobiele bookshop doorheen het festival! Kom snuisteren tussen theaterteksten uitgegeven door De Nieuwe Toneelbibliotheek, Bebuquin en IT&FB

Discover our mobile bookshop during the festival! Browse through theatre texts published by De Nieuwe Toneelbibliotheek, Bebuquin en IT&FB

CODE OF CONDUCT

Beste Shakespeareanen,

Dearest Shakespeareans,

Laten we er samen een festival van maken waar iedereen zich welkom voelt.

Let's make this festival a welcoming one for everyone.

Wees alsjeblieft attent op jezelf en de mensen om je heen.

Please be mindful of yourself, and the people around you.

Als je hulp nodig hebt, spreek dan ons team aan.

If you need help, talk to our team.

Shakespeare loves you.

Shakespeare loves you.

Niet welkom zijn: kleinerend, discriminerend of intimiderend gedrag en taalgebruik, en drugs.

Are not welcome: demeaning, discriminatory or harassing behaviour and speech & drugs.

NL

Het nieuwstedelijk maakt deel uit van 'Future Narratives for Planet Earth' - een Europees netwerk van theaterhuizen die samenwerken om nieuwe verhalen te ontwikkelen over de relatie tussen mens en natuur. Het belangrijkste doel van het project is om de toekomst opnieuw te zien als een ruimte vol mogelijkheden. Binnen 'Future Narratives' worden 7 nieuwe theaterstukken gemaakt die in Leuven gepresenteerd worden op Shakespeare is dead.

EN

Het nieuwstedelijk is part of 'Future Narratives for Planet Earth' - a European network of theaters collaborating to develop new stories about the relationship between humans and nature. The project's main goal is to reimagine the future as a space full of possibilities. As part of 'Future Narratives' seven new plays are being created and will be presented in Leuven at Shakespeare is dead.

VOORSTELLINGEN

SHOWS

*FUTURE
NARRATIVES
FOR PLANET
EARTH*

NL

EN

CYBORG ORGY - THE LAST SHOW OF THE ANTHROPOCENE

Theater NAFTA (UKR)



regie / director: Nina Khyzhna
dramaturgie / dramaturgy: Liuba Ilnytska
muziek / music: Nick Acorne
scenografie / set design: Dasha Chechushkova
spelers / cast: Artem Vusyk, Denys Lomakin, Olena Bazhenova & Nina Khyzhna
licht / lighting: Oleksandr Chyzh
geluid / sound: Andrii Tretiak
assistent regie / assistant director: Liza Prasolova

Oekraïens/Engels gesproken, met Engelse/Nederlandse boventiteling.

Performed in Ukrainian/English, with English/Dutch surtitles.

SYNOPSIS

Als oorlog landschappen, lichamen en ecosystemen verandert, wie is er dan getuige? Wie rouwt om de vergiftigde grond, het besmette water, de naamloze wezens die verloren zijn gegaan?

CYBORG ORGY is een theatrale reactie op de voortdurende ecocide in Oekraïne en confronteert de onomkeerbare vernietiging van het milieu door oorlog. Geïnspireerd door Donna Haraway's A Cyborg Manifesto, vervaagt deze voorstelling de grens tussen mens, machine en natuur in een wereld van hybride overleving.

Verwacht: gedurfde verhalen, opvallende beelden en een intense meeslepende ervaring.

If war transforms landscapes, bodies, and ecosystems, who bears witness? Who mourns the poisoned soil, the contaminated water, the nameless creatures that have been lost?

CYBORG ORGY is a theatrical response to the ongoing ecocide in Ukraine, confronting the irreversible destruction of the environment caused by war. Inspired by Donna Haraway's A Cyborg Manifesto, this performance blurs the boundaries between human, machine, and nature in a world of hybrid survival.

Expect: bold storytelling, striking visuals, and an intensely immersive experience.

BIO



**LIUBA
ILNYTSKA**

CYBORG ORGY

Liuba Ilnytska is theatercurator en dramaturg. Sinds 2019 is zij werkzaam bij het Jam Factory Art Center, waar zij sinds 2022 het podiumkunstenprogramma van het kunstcentrum vormgeeft. Ze werkt samen met verschillende theaters, kunstinstellingen en kunstgemeenschappen in zowel Oekraïne als het buitenland. In haar artistieke en curatoriale praktijk ontwikkelt Liuba strategieën om podiumfictie te problematiseren. Hierbij maakt ze gebruik van methodologieën uit het documentaire- en fysieke theater. Haar focus ligt op thema's als collectief geheugen, identiteitspolitiek, maatschappelijk geëngageerde lichamen en nieuwe ecologieën. Zij studeerde theater-wetenschappen aan de Ivan Franko-universiteit van Lviv, waar zij van 2016 tot 2020 ook les gaf aan de Vakgroep Theaterwetenschappen en Acteren. Als docent en curator is zij betrokken bij tal van niet-formele educatieve programma's en evenementen binnen de podiumkunstensector.

Liuba Ilnytska is a theater curator and dramaturge, she has been working at the Jam Factory Art Center since 2019 and has been developing the art center's performing arts program since 2022. She collaborates with various theatres, art institutions, and art communities in Ukraine and abroad. In her artistic and curatorial practice, Liuba develops strategies for problematising stage fiction through the methodologies of documentary and physical theatre and focuses on the themes of collective memory, identity politics, socially engaged bodies, and new ecologies. She studied theatre studies at the Ivan Franko National University of Lviv. Liuba also lectured there from 2016 to 2020 at the Department of Theatre Studies and Acting. As a lecturer and curator, she is involved in numerous non-formal educational programmes and events in the performing arts sector.

ZOÉ - AN IMMERSIVE SCIENCE FICTION POEM IN THE POST-ANTHROPOCENE

UniT (AT)



concept, artistieke leiding, scenografie, tekst / concept, artistic direction, scenography, text: Lisa Horvath

regie en productie / direction and production:

Lisa Horvath & Victoria Fux

muziek en geluidsontwerp / music and sound design:

Sara Trawöger

zang, spel en kostuums / vocals, performance and costumes:

Kristin Gerwien

choreografie en spel / choreography and performance: Maja

Karolina Franke

duitse voice-over / voice-over german: Christina Lederhaas

engelse voice-over / voice-over english: Tara Khozein

dramaturgy / dramaturgy: David Wimmer-Wallbrecher

geluid en licht / sound and light: Tom Grassegger

artistieke ondersteuning / artistic support: Sophia Scherer

regie voice-over / direction voice-over: Martin Brachvogel

choreografisch advies / choreographic consulting:

Marta Navaridas

audio-opnames / audio-recordings: Philipp Streicher

vertaling naar het engels / translation into english:

Kate McNaughton

Engels/Duits gesproken

Performed in English/German

SYNOPSIS

Wat als mensen, technologieën en ecosystemen met elkaar konden spreken? Wat als de planeet zelf verhalen kon vertellen? Als stenen stemmen hadden, landschappen konden ademen en de grenzen tussen soorten begonnen te vervagen? De muzikale performance ZOÉ verbeeldt een speculatieve toekomst waarin het podium verandert in een levend landschap en een actief systeem van ontmoeting. Elektronische muziek, stem, lichamen en ruimte vormen een niet-lineair, multisensorisch web van menselijke en meer-dan-menselijke perspectieven. ZOÉ is een sciencefiction-gedicht voorbij het Antropoceen – een polyfoon narratief over het voortdurende ontstaan van de aarde en de levensvormen die zij voedt.

What if humans, technologies, and ecosystems could speak with one another? What if the planet itself could tell stories? If stones had voices, landscapes could breathe, and the boundaries between species began to dissolve? The music performance ZOÉ imagines a speculative future in which the stage becomes a living landscape and an active system of encounter. Electronic music, voice, bodies, and space form a nonlinear, multisensory web of human and more-than-human perspectives. ZOÉ is a science-fiction poem beyond the Anthropocene – a polyphonic narrative of the Earth's ongoing becoming and the life forms it sustains.

BIO



LISA
HORVATH

**ZOÉ -
An Immersive
Science Fiction
Poem in the Post-
Anthropocene**

Lisa Horvath is een in Wenen gevestigde kunstenaar die werkt op het snijvlak van scenografie, beeldende kunst, mediakunst, performance en tekst. Ze studeerde Decor- en Kostuumontwerp aan de Universiteit voor Muziek en Uitvoerende Kunsten in Graz, Toegepaste Theaterwetenschappen aan de Justus Liebig Universiteit in Gießen, en Critical Studies aan de Academie voor Beeldende Kunsten in Wenen.

In haar werk creëert ze immersieve omgevingen waarin de grenzen tussen installatie en performance, en tussen podium en publiek vervagen. Door gebruik te maken van media zoals video, licht, geluid en sensoren, staat ze met name bekend om haar innovatieve gebruik van opblaasbare elementen (inflatables) in decorontwerp, kostuums en installaties. Haar praktijk houdt zich bezig met feminisme, ecologie, posthumanisme en technologie, waarbij ze artistiek werk integreert met filosofisch en sociaal-politiek onderzoek.

In 2013 richtte ze het ensemble Spielraum op om haar artistieke projecten te ontwikkelen, waarmee ze onder andere de Outstanding Artist Award in 2015 won.

Lisa Horvath is a Vienna-based artist working at the intersections of scenography, visual art, media art, performance and text. She studied Stage and Costume Design at the University of Music and Performing Arts Graz, Applied Theatre Studies at Justus Liebig University Gießen, and Critical Studies at the Academy of Fine Arts Vienna.

Her works create immersive environments that dissolve boundaries between installation and performance, stage and audience. Using media such as video, light, sound, and sensors, she is particularly known for her innovative use of inflatables in stage design, costumes, and installations. Her practice engages with feminism, ecology, posthumanism, and technology, integrating artistic work with philosophical and socio-political inquiry.

In 2013 she founded the ensemble Spielraum to develop her artistic projects, earning recognition such as the Outstanding Artist Award in 2015.

NL

EN

LEBENLIFEHAYAT!

Hessisches Landestheater Marburg (DE)



tekst / text: Arad Dabiri
 regie / director: Carola Unser-Leichtweiß
 spel / cast: Faris Saleh, Greta Plenkers, Saskia Boden-Dilling, Flamur Blakaj, Lisa Grosche, Bibiana Malay, Georg Santner, Christian Simon
 scenografie & kostuums / set & costumes: Stefani Klie
 choreografie / choreography: Sophia Guttenhöfer
 dramaturgie / dramaturgy: la Tanskanen
 educatie / education: Mia Scarcello

Duits gesproken, met Engelse boventiteling.

Performed in German, with English surtitles.

SYNOPSIS

Een kind slaapt in het midden. Rondom bereidt een koor een ritueel voor: het kind moet geofferd worden om de gemeenschap te redden. Dan ontwaakt het kind. Het vraagt en klaagt aan: wat is de waarde van een samenleving die brute uitsluiting nodig heeft om te overleven? Waar komt de drang vandaan om het samenleven te ordenen als een volkstuinje? Vanuit deze archaïsche basissituatie fileert Arad Dabiri de status quo van onze humanistische principes. Rijk aan associaties voert de tekst ons langs mythen zoals de Hof van Eden. De boodschap is helder: een aards paradijs slaagt alleen als het een grenzeloze plek is voor iedereen.

LEBENLIFEHAYAT! is een lang gedicht en een urgente noodkreet in een brandende wereld. Tegelijkertijd ontsteekt het een vonk van hoop en start het de zoektocht naar nieuwe, toekomstige narratieven. Dit is een nieuw begin, een herstart.

A child sleeps in the center. Around them, a chorus prepares a ritual: the child must be sacrificed to save the community. Then the child awakens, questioning and accusing: what is the value of a society that requires brutal exclusion to survive? Where does this urge to organize coexistence like an allotment garden come from?

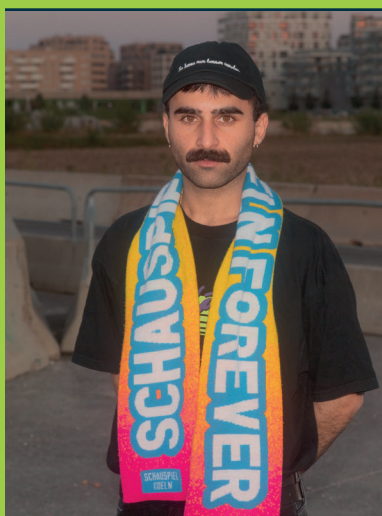
From this archaic starting point, Arad Dabiri dissects the status quo of our humanistic principles. Rich in associations, the text guides us through myths like the Garden of Eden. The message is clear: an earthly paradise can only succeed if it is a boundless place for everyone.

LEBENLIFEHAYAT! is a long poem and an urgent outcry in a burning world. At the same time, it ignites a spark of hope and begins the search for new, future narratives. This is a new beginning, a restart.

NL

EN

BIO

ARAD
DABIRI

LEBENLIFEHAYAT!

Arad Dabiri werd in 1997 geboren in Wenen en is geenszins van plan daar weg te gaan. Zijn debuutroman DRAMA werd genomineerd voor de Franz Tumlér-literatuurprijs en werd bekroond met de Oostenrijkse Boekenprijs 2023 voor het beste debuut. In 2024 verscheen zijn tweede roman, GLORIA!.

Zijn debuuttoneelstuk DRUCK!, dat ontstond als onderdeel van het Drama Lab van de Wiener Wortstätten, won de Auteursprijs tijdens de Heidelberg Stückemarkt in 2024. In de criticisenquête van het tijdschrift Theater heute werd Dabiri verkozen tot Jonge Toneelschrijver van het Jaar 2025. Het stuk leverde hem in 2026 tevens een nominatie op voor de Dramaprijs op de Mülheimer Teatertage.

Arad Dabiri was born in Vienna in 1997 and has no intention of leaving. His debut novel "DRAMA" was nominated for the Franz Tumlér Literature Prize and was awarded the Austrian Book Prize 2023 for best debut. His second novel, "GLORIA!", was published in 2024.

His debut play "DRUCK!", which was created as part of the Drama Lab at the Wiener Wortstätten, was awarded with the Author's Prize at the 2024 Heidelberg Stückemarkt.

Dabiri was selected as the Young Playwright of the Year 2025 in the critics' poll conducted by Theater heute magazine. The play also earned him a nomination for the Drama Award at the Mülheim Theatre Festival in 2026.

NL

EN

LANDSCHAP MET RADIOACTIEVE HONDEN

Theater Bellevue (NL)



tekst & regie / text & direction: Espen Hjort
spelers / cast: Marlies Heuer, Lowie van Oers,
Anne-Chris Schulting, Romy Vreden, Clarette Schouten
lichtontwerp / light design: Varja Klosse
kostuum / costume design: Daphne de Winkel

Nederlands gesproken, met Engelse boventiteling.

Performed in Dutch, with English surtitles.

SYNOPSIS

Geïnspireerd op zijn familiegeschiedenis, laat schrijver en regisseur Espen Hjort een troep radioactieve honden een Noorse professor achtervolgen. De voorstelling neemt ons mee naar een geheimzinnig onderzoeksinstituut in de beginjaren van de Koude Oorlog, waar experimenten met straling worden uitgevoerd op honden.

Wanneer één hond ontsnapt en muteert, ontstaat een reeks scènes die schijnbaar losstaande personages verbindt: de echtgenote van de professor, een verzorger die de honden begraaft, een onzichtbare directeur, een jonge fotograaf en een performancekunstenaar die komt optreden op het zomerfeest. Een hallucinante kettingreactie komt op gang, die de Koude Oorlog ver overleeft.

Met *Landschap met radioactieve honden* maakt Espen een indringende voorstelling over de consequenties van menselijk handelen. Hoe kunnen we voorbij de mens kijken? Wat is rechtvaardigheid in de relatie tussen mens en dier?

Inspired by his family history, writer and director Espen Hjort sets a pack of radioactive dogs on the trail of a Norwegian professor. The performance takes us to a mysterious research institute in the early years of the Cold War, where radiation experiments are carried out on dogs.

When one dog escapes and mutates, a series of scenes unfolds that connects seemingly unrelated characters: the professor's wife, a caretaker who buries the dogs, an invisible director, a young photographer, and a performance artist who comes to perform at the summer party. A hallucinatory chain reaction is set in motion—one that long outlives the Cold War.

With *Landscape with Radioactive Dogs*, Espen creates a gripping performance about the consequences of human actions. How can we look beyond the human? What is justice in the relationship between humans and animals?

*NL**EN**BIO***ESPEN
HJORT****Landschap met
radioactieve
honden**

Espen Hjort is geboren en getogen in Oslo, Noorwegen. In 2016 verhuisde hij naar Amsterdam om zijn regieopleiding aan de theaterschool af te ronden, en sindsdien werkt hij in Nederland, Noorwegen en Ierland. Zijn werk wordt geproduceerd door Stichting Skorpetind en hij werkt regelmatig samen met Het Huis Utrecht en Theater Utrecht. Samen met Mees Borgman maakt hij werk onder de naam LANDMARKS. Naast het regisseren en maken van voorstellingen schrijft hij ook veel voor het toneel. Met steun van het Fonds Podiumkunsten schreef hij *Landschap met radioactieve honden*. Zijn eerdere werk is reeds uitgegeven door De Nieuwe Toneelbibliotheek.

Espen Hjort was born and raised in Oslo, Norway. In 2016, he moved to Amsterdam to complete his directing studies at the theater school, and since then he has been working in the Netherlands, Norway, and Ireland. His work is produced by Stichting Skorpetind, and he frequently collaborates with Het Huis Utrecht and Theater Utrecht. Together with Mees Borgman, he creates works under the name LANDMARKS. In addition to directing and creating performances, he also writes extensively for the stage. With support from the Performing Arts Fund, he wrote *Landschap met radioactieve honden*. His earlier works have already been published by De Nieuwe Toneelbibliotheek.

PRISHTINA. THE PREMEDITATED KILLING OF A DREAM

Qendra Multimedia (XK)



regie / director: Blerta Neziraj
 spelers / cast: Armend Smajli, Verona Koxha, Shpëtim Selmani, Kushtrim Qerimi, Afrim Muçaj
 decor / set design: Alice Vanini
 kostuums / costumes: Njomza Luci
 componist / composer: Tomor Kuçi
 choreograaf / choreographer: Gjergj Prevazi
 video Besim Ugzmajli
 regie assistent / assistant director: Gëzim Hasani
 art director: Aurela Kadriu
 onderzoek & artistieke samenwerking / researcher & artistic collaborator: Agron Demi & Instituti Atlas
 dramaturg: Jeton Neziraj
 licht / lights: Mursel Bekteshi
 ontwikkelingsondersteuning / development support: Sven Skoric
 vertaler / translator: Alexandra Channer
 coördinatie / coordination: Flaka Rustemi
 technische ondersteuning / technical support: Bujar Bekteshi, Adem Salihu, Nikolas Pipero, Arbresha Caka, Njomza Rexha

Albanees gesproken, met Engelse/Nederlandse boventiteling.

Performed in Albanian, with English/Dutch surtitles.

SYNOPSIS

Dit toneelstuk begint met een misdaad die 25 jaar geleden werd gepleegd in een recent bevrijd Prishtina. Omdat zestig procent van de Albanese dorpen door de oorlog was verwoest, was onderdak een dringende noodzaak. De onderwereld en bouwbedrijven sprongen in dit gat om winst te maken. Zonder enig stedenbouwkundig plan schoten gebouwen als paddenstoelen uit de grond, waardoor parken en openbare ruimtes veranderden in wolkenkrabbers. Rexhep Luci, Prishtina's hoofd ruimtelijke ordening, probeerde de controle terug te krijgen. Net als Ibsen's Dr. Stockmann vocht hij voor de waarheid, maar hij betaalde een hogere prijs: na talloze bedreigingen werd hij in september 2000 vermoord.

Vandaag de dag heeft de illegale bouw catastrofale vormen aangenomen. "PRISHTINA. The Premeditated Killing of a Dream" kaart deze geïnstitutionaliseerde verwoesting aan en nodigt ons uit om onze verantwoordelijkheid voor de stad te heroverwegen. In de afgelopen 25 jaar is Prishtina veranderd in een gigantische bouwput, overschaduwd door een parallelle spookstad die de toekomst bedreigt.

This play starts with a crime committed 25 years ago in a recently liberated Prishtina. With sixty percent of Albanian villages destroyed by the war, shelter was a pressing issue. Exploiting this urgency for profit, the underworld and construction firms rushed in. Buildings rose overnight without urban planning, turning parks and public spaces into skyscrapers. Rexhep Luci, Prishtina's head of spatial planning, tried to establish control. Like Ibsen's Dr. Stockmann, he fought for the truth but paid a higher price: after numerous threats, he was killed in September 2000.

Today, illegal construction has reached catastrophic dimensions. "PRISHTINA. The Premeditated Killing of a Dream" addresses this institutionalized destruction, inviting us to rethink our responsibility for the city. Over the last 25 years, Prishtina has transformed into a massive construction site, overshadowed by a parallel ghost city that threatens the future.

NL

EN

BIO



**JETON
NEZIRAJ**

**Prishtina.
The Premeditated
Killing Of a Dream**

Jeton Neziraj leidde jarenlang het Nationaal Theater van Kosovo als artistiek directeur en richtte daarnaast Qendra Multimedia op, een toonaangevend productiehuis in Pristina waarvan hij nog altijd directeur is. Zijn indrukwekkende oeuvre omvat ruim 25 toneelstukken die de hele wereld over reizen – van Europa tot de Verenigde Staten – en in talloze talen zijn vertaald. Als geëngageerd auteur publiceert hij scherpe artikelen over cultuur en politiek in (inter)nationale media, en schreef hij diverse boeken, waaronder de biografie van de iconische Kosovaarse acteur Faruk Begolli. Daarnaast deelt Neziraj zijn expertise wereldwijd: na een hoogleraarschap dramaturgie aan de Universiteit van Pristina (2007–2008) reist hij nog altijd de wereld rond voor lezingen en theaterworkshops op festivals en universiteiten.

In 2022 werd zijn toneelstuk *Department of Dreams* gekozen voor de internationale selectie van *Shakespeare is dead*.

For years, Jeton Neziraj led the National Theatre of Kosovo as artistic director and also founded Qendra Multimedia, a leading production house in Pristina of which he remains director today. His impressive oeuvre includes over 25 plays that travel the world – from Europe to the United States – and have been translated into numerous languages. As an engaged author, he publishes sharp articles on culture and politics in local and international media, and has written several books, including the biography of the iconic Kosovan actor Faruk Begolli. Furthermore, Neziraj shares his expertise globally: following a professorship in dramaturgy at the University of Pristina (2007–2008), he continues to travel the world giving lectures and leading theatre workshops at various festivals, conferences, and universities.

In 2022, his play *Department of Dreams* was chosen for the international selection of *Shakespeare is dead*.

NL

EN

THE HUMAN GAZE & THE 6/9 PROBLEM

MHT Consult (DK)



concept, scenarioschrijver, artistiek leider /
concept, scriptwriter, artistic director: Nana Lind
choreografe / choreographer: Nikoline Due
spelers / cast: Mikkel Hansen, Nana Lind
componist, live-muzikant / composer, live-musician:
Alexander Wrede Elung
lichtontwerp / lightning design: Viktor Holm Lauridsen
videodesign: Marcus Uhre
dramaturgisch adviseur, regieassistent /
dramaturgical consultant, assistant director:
Michelle Alexandra Fomcenco
creatief producent, uitvoerend producent /
creative producer, executive producer: Margit Helle Horn Thomsen

Deens gesproken, met Engelse/Nederlandse boventiteling.

Performed in Danish, with English/Dutch surtitles.

SYNOPSIS

En hier begint ons verhaal. Precies hier, aan het einde, in een laatste zoektocht naar hoop.

The Human Gaze & The 6/9 Problem is een mythische muziekvoorstelling die het verleden, heden en de toekomst met elkaar verbindt in een cyclisch universum. Geïnspireerd door de Noorse mythologie, in het bijzonder de wereldboom Yggdrasil en Ragnarok, vertelt de productie over de relatie tussen mens en natuur, en de uitdagingen van de klimaatcatastrofe. De voorstelling beweegt zich tussen hopeloosheid en hoop, tussen het bewustzijn van menselijke vernietiging en de mogelijkheid van een nieuw begin. Deze grensverleggende productie combineert poëzie, zang, dans, muziek, soundscapes, videoprojectie en lichtontwerp.

And this is where our story begins. Right here, at the end, in a final search for hope.

The Human Gaze & The 6/9 Problem is a mythical music performance that connects the past, present, and future in a cyclical universe. Inspired by Nordic Mythology, especially The World Tree Yggdrasil and Ragnarok, it tells of the relationship between humans and nature and the challenges of climate catastrophe. The performance moves between hopelessness and hope, between awareness of human destruction and the possibility of a new beginning. This genre-mixing production features poetry, songs, dance, music, soundscapes, video projection and lighting design.

NL

EN

BIO

NANA
LINDThe Human Gaze
& The 6/9
Problem

Nana Lind is actrice, artistiek leider en transdisciplinair podiumkunstenaar. Ze studeerde onder andere acteren aan The Acting Studio en de T. Schreiber Studio in New York, Goldsmiths College in Londen en de Deense Nationale School voor Podiumkunsten. Ze behaalde haar master in Theaterwetenschappen & Performance Studies aan de Universiteit van Kopenhagen en volgde een vocal training aan het Anne Rosing Institute.

Ze werkt als freelance actrice in een breed veld – van Het Koninklijk Deens Theater tot de onafhankelijke performancekunstscene – en is als vaste actrice verbonden aan het immersieve kunstrestaurant Alchemist.

Sinds 2021 is ze daarnaast actief als zelfproducerend podiumkunstenaar en theaterondernemer. In haar eigen werk is ze gespecialiseerd in participerende, collectieve en interactieve theatermethoden. Ze schrijft, enceneert en speelt in haar eigen producties en werkt hierbij voornamelijk op een disciplineoverstijgende manier samen met disciplines zoals muziek, dans, poëzie, zang en video.

Nana Lind is an actress, artistic director, and transdisciplinary performing artist. Her training includes acting studies at The Acting Studio and the T. Schreiber Studio in New York, Goldsmiths College in London, and the Danish National School of Performing Arts. She holds a Master's degree in Theatre Research & Performance Studies from the University of Copenhagen and completed vocal training at the Anne Rosing Institute.

She works as a freelance actress across a wide spectrum – spanning from The Royal Danish Theatre to the independent performance art scene – and is permanently associated as an actress with the immersive art restaurant Alchemist.

Since 2021, she has also been active as a self-producing performing artist and creative entrepreneur. In her own practice, she specializes in participatory, collaborative, and interactive theater methods. She writes, stages, and performs in her own productions, working primarily cross-artistically in collaboration with disciplines such as music, dance, poetry, singing, and video.

NL

EN

JUDIT ZKT.

Het nieuwstedelijk (BE)



tekst / text: Femke Van der Steen
 regie / direction: Christophe Aussems
 spelers / acting: Sara Vertongen, Mona Mina Leon, Matthias Van de Brul & Chloë Onyinye
 muziek / music: Sam Gysel
 kostuums / costumes: Joëlle Meerbergen
 assistent kostuums / assistant costumes: Veronika Shvet
 scenografie / scenography: Chloé Wasselin Dandre
 assistent scenografie / assistant scenography: Ine Roeder
 lichtontwerp / lighting design: Kim Rens
 techniek / technical support: Bregt Janssens, Stefan De Reese, Tom Buys, Jari Abeloos & Wout Vatteroth
 productie / production: Ellen Haesevoets
 dramaturgie / dramaturgy: Els Theunis
 artistieke feedback / artistic feedback: Stijn Devillé & Adriaan Van Aken

Nederlands gesproken, met Engelse en Franse boventiteling.

Performed in Dutch, with English and French surtitles.

SYNOPSIS

Judit worstelt met een alles-overheersende drang om te pleasen. Ze leest eindeloos zelfhulpboeken, verdwaalt in patronen en labels, en stort zich obsessief op zelfverbetering. Ze strijdt hartstochtelijk voor de planeet, maar ziet steeds scherper wat haar idealen kosten. Wanneer ze haar spullen weggeeft en intrekt op een eco-boerderij, begint een radicale zoektocht naar houvast.

Die zoektocht slingert van de sofa van haar psycholoog tot eeuwenoude bijbelverhalen, van memes op Instagram tot de stemmen van fossielen diep onder de aarde. De Bijbelse Judit die Holofernes onthoofdt, spiegelt zich in een hedendaagse Judit die verdrinkt in klimaatangst, schuldgevoel en het brandende verlangen om te leven.

JUDIT ZKT. is een meerstemmige vertelling met een prikkelende kijk op de relatie tussen mens en natuur: confronterend, tegenstrijdig en ongenadig herkenbaar.

Judit struggles with an all-consuming urge to please. She reads endless self-help books, gets lost in patterns and labels, and obsessively throws herself into self-improvement. She fights passionately for the planet, but sees with increasing clarity the toll her ideals take. When she gives away her belongings and moves to an eco-farm, a radical search for solid ground begins.

This quest swings from her psychologist's sofa to ancient biblical stories, from Instagram memes to the voices of fossils deep underground. The biblical Judith who beheads Holofernes is mirrored in a contemporary Judit drowning in climate anxiety, guilt, and a burning desire to live.

JUDIT ZKT. (JUDIT SEEKS) is a polyphonic narrative with a thought-provoking perspective on the relationship between humans and nature: confronting, contradictory, and mercilessly relatable.

NL

EN

BIO



FEMKE
VAN DER STEEN

Judit zkt.

Femke Van der Steen (1999) is een Belgische actrice, theatermaker en schrijver. Ze studeerde in 2022 af als Master in het Drama aan LUCA School of Arts. Binnen haar artistieke praktijk onderzoekt ze hoe theater, als een vorm van sjamanisme, heling kan bieden binnen het Antropoceen.

Haar veelgeprezen masterproef *Mater* (2022) werd uitgegeven door De Nieuwe Toneelbibliotheek en won de Vertaalprijs binnen de Toneelschrijfprijs 2023. Eind 2023 schreef en regisseerde ze het vervolg, *There Never Was a Box* (winnaar Eigen Kweek). Daarnaast maakt ze deel uit van het beeldend-theatercollectief OVERHERE—dat de Boze Wolf Prijs voor aanstormend talent won—en is ze medeoprichter van het Brusselse improvisatieplatform Off Tracks bij Ultima Vez.

Als actrice is ze bekend van haar hoofdrol in de tienerreeks *wtFOCK* en haar rol in de bioscoopfilm *Het Smelt*. Op de Bühne speelde ze onder meer bij Het nieuwstedelijk (*Kiss 'n' Ride*) en Lisaboa Houbrechts (*Antigone*).

Mater werd geselecteerd voor *Shakespeare is dead* in 2024.

Femke Van der Steen (1999) is a Belgian actress, theatre-maker, and writer. In 2022, she graduated with a Master's degree in Drama from LUCA School of Arts. Within her artistic practice, she explores how theatre, as a form of shamanism, can offer healing within the Anthropocene. Her highly acclaimed graduation performance *Mater* (2022) was published by De Nieuwe Toneelbibliotheek and won the Translation Prize at the 2023 Toneelschrijfprijs. At the end of 2023, she wrote and directed the sequel, *There Never Was a Box* (winner of the Eigen Kweek project). In addition, she is part of the visual theatre collective OVERHERE—which won the Boze Wolf Prize for emerging talent—and is the co-founder of the Brussels-based improvisation platform Off Tracks at Ultima Vez.

As an actress, she is well-known for her leading role in the hit teen series *wtFOCK* and her role in the feature film *Het Smelt* (*The Melting*). On stage, her performances include work with Het nieuwstedelijk (*Kiss 'n' Ride*) and Lisaboa Houbrechts (*Antigone*).

Mater was selected for *Shakespeare is dead* in 2024.

**INLEIDINGEN
& ARTISTIEKE
INTERVENTIES
CIE TARTAREN**

De inleidingen worden verzorgd door Els Theunis, dramaturge van Het nieuwstedelijk en kernlid van Future Narratives for Planet Earth

Elke inleiding wordt afgesloten met een artistieke interventie van Cie Tartaren, een sociaal-artistieke theaterwerkplaats die vanuit cocreatie met kwetsbare en professionele makers kwalitatieve theatervoorstellingen maakt. Voor 'Ik heb een gat' werken ze samen met de studenten van de educatieve master LUCA Drama. Ze duiken in fragmenten uit vier teksten van de Shakespeare is dead-selectie en geven er een eigenzinnige draai aan.

Verwacht kort en krachtig theater: frisse scènes met goesting gemaakt en gespeeld door de Tartaren en de studenten.

The introductions will be hosted by Els Theunis, dramaturg for Het nieuwstedelijk and core member of Future Narratives for Planet Earth.

Each introduction concludes with an artistic intervention by Cie Tartaren, a social-artistic theater company that creates high-quality productions through co-creation between professional artists and vulnerable makers. For 'Ik heb een gat' (I have a Hole) they are collaborating with students from the LUCA Drama educational master's program. Together, they dive into fragments from four texts selected for Shakespeare is Dead, giving them their own quirky and original twist.

Expect theater that is short and powerful: fresh scenes created and performed with passion by both the Tartaren and the students.

CREDITS

Creatie en spel/ Creation and performance:

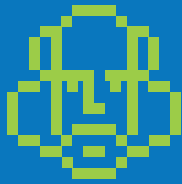
Stef Baisier, Jacques Bollens, Jessie Clarisse, Ingrid Coninx, Elisa Degryse, Yoline Denys, Ailie Dupont, Semere Fishaye, Christelle Huysegoms, Tinne Janssen, Julia Lucas, Loena Otto, Lotte Smets, Tuur Van Boxem, John Vandaele, Anke Verschaeren

Coördinatie/ Coordination:

Katrien Pierlet (LUCA Drama)

Artistieke ondersteuning/ Artistic support Cie Tartaren:

Roberta Santucci



SHAKESPEARE IS DEAD

NL

Op initiatief van Het nieuwstedelijk ontsproot in 2020 het idee voor een nieuw festival dat de toneelschrijver centraal stelt. Na een corona-editie organiseerden we in 2022 voor de eerste keer Shakespeare is dead in Leuven: het enige festival voor de toneelschrijfkunst in het Nederlandse taalgebied was daarmee geboren.

Het doel is om schrijvers, theatermakers en publiek direct met elkaar in gesprek te brengen over hun werk. Het festival biedt ruimte voor het ontdekken van nieuwe teksten, het uitwisselen van ervaringen en het geven van inhoudelijke feedback.

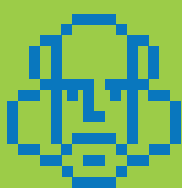
Sinds de eerste editie is Shakespeare is dead een samenwerking tussen de Lage Landen, waarbij het festival jaarlijks afwisselt tussen Leuven en Amsterdam. Hiermee bouwen we aan een grensoverschrijdend netwerk waar toneelschrijvers hun praktijk kunnen toetsen en hun vakmanschap kunnen delen met hun vakgenoten en de toeschouwer.

EN

On the initiative of Het nieuwstedelijk, the idea for a new festival that puts the playwright at the center emerged in 2020. After a corona edition, Shakespeare is dead was organized in Leuven for the first time in 2022: the only festival for the art of playwriting in the Dutch-speaking world was born.

The goal is to bring writers, theatre makers, and the audience into direct dialogue about their work. The festival offers space for discovering new texts, exchanging experiences, and providing substantive feedback.

Since the first edition, Shakespeare is dead has been a collaboration between the Low Countries, with the festival alternating annually between Leuven and Amsterdam. In this way, we are building a cross-border network where playwrights can test their practice and share their craft with their peers and the audience.



OPEK & DE VERNIEUWDE VAARTKOM / OPEK & THE REDEVELOPED VAARTKOM

NL

De Vaartkom in Leuven is de afgelopen jaren getransformeerd van een vergeten, industrieel knooppunt tot een van de meest dynamische stadswijken van de regio. Gelegen aan het einde van het Kanaal Leuven-Dijle, fungeert het gebied nu als een modern stadsdeel waar wonen, werken, cultuur en ontspanning naadloos samenkomen.

Centraal in deze buurt ligt het Openbaar Entrepot voor de Kunsten (OPEK), een voormalig pakhuis dat vandaag de culturele hotspot van de stad is. In OPEK delen negen organisaties bewust de ruimte, van theaterhuizen zoals Het nieuwstedelijk en fABULEUS tot kunsteducatieve plekken zoals BAMM, TRILL en WISPER. Ook artistieke jeugdplek De Garage, sociaal beeldatelier De FactorY, Kunst in Huis, de opleiding LUCA Drama en eetcafé Café Entrepot vinden hier hun thuis.

EN

Het is een plek waar professionele makers werken aan hun nieuwste voorstellingen terwijl amateurs en buurtbewoners actief aan de slag gaan in ateliers. De cirkel is rond wanneer diezelfde producties in het huis worden gepresenteerd aan een breed publiek; een plek waar creëren, beleven en leren hand in hand gaan.

In recent years, the Vaartkom in Leuven has been transformed from a forgotten industrial hub into one of the region's most dynamic urban neighborhoods. Located at the end of the Leuven-Dijle Canal, the area now serves as a modern district where living, working, culture, and leisure come together seamlessly.

At the heart of this neighborhood lies the Openbaar Entrepot voor de Kunsten (OPEK), a former warehouse that is now the city's cultural hotspot. At OPEK, nine organizations share the space intentionally, ranging from theaters such as Het nieuwstedelijk and fABULEUS to arts education venues like BAMB, TRILL, and WISPER. The artistic youth center De Garage, the social art studio De Factory, Kunst in Huis, the LUCA Drama program, and the eatery Café Entrepot also call this place home.

It is a place where professional creators work on their latest productions while amateurs and local residents actively engage in workshops. The circle is complete when those same productions are presented to a wide audience right here; a place where creating, experiencing, and learning go hand in hand.



PARTNERS

NL

Het festival is een initiatief van Het nieuwstedelijk in co-productie met fABULEUS, WiSPER, Het Kwartier, OPENDOEK & Creatief Schrijven, cie Tartaren, LUCA Drama en De Leesclub. In samenwerking met Theater Bellevue, De Brakke Grond, Rhizom-art en OPEK. Met ondersteuning van Stad Leuven, Literatuur Vlaanderen, Sabam, deAuteurs, deBuren, Kunstenpunt, SACD en Novotel.

Future Narratives for Planet Earth is een project van uniT (Graz, Oostenrijk), Theater Bellevue (Amsterdam, Nederland), Qendra e Arteve Vizuele Multimedia (Prishtina, Kosovo), Cesie (Palermo, Sicilië), Hessisches Landestheater (Marburg, Duitsland), Mhtconsult (Kopenhagen, Denemarken) en Het nieuwstedelijk (Leuven, Hasselt, Genk, België) gesteund door de Europese Unie.

EN

Shakespeare is dead is an initiative from Het nieuwstedelijk in co-productie with fABULEUS, WiSPER, Het Kwartier, OPENDOEK & Creatief Schrijven, cie Tartaren, LUCA Drama and De Leesclub. In collaboration with Theater Bellevue, De Brakke Grond, Rhizom-art and OPEK. With support from Stad Leuven, Literatuur Vlaanderen, Sabam, deAuteurs, deBuren, Kunstenpunt, SACD and Novotel.

Future Narratives for Planet Earth is a project by uniT (Graz, Austria), Theater Bellevue (Amsterdam, Netherlands), Qendra e Arteve Vizuale Multimedia (Prishtina, Kosovo), Cesie (Palermo, Sicily), Hessisches Landestheater (Marburg, Germany), Mhtconsult (Copenhagen, Denmark), and Het nieuwstedelijk (Leuven, Hasselt, Genk, Belgium), supported by the European Union.

Colofon/Colophon

Copyright © 2026 Het nieuwstedelijk

Redactie/Editorial Team Asra Sioen met medewerking van/in collaboration with Tim Toubac, Zoë Rooms, Lene Rock, Stijn Devillé, Eefje Bosmans, Sabien Van Herzele, Lien Hendrickx & Frauke Cornelissen

Vormgeving/Graphic Design Lindsey Lemmens

Druk/Printed by Zwartopwit

V.U.: Stijn Devillé - Vaartkom 4, 3000 Leuven

HET NIEUWSTEDELIJK



www.shakespearisdead.com